

**Manuel d'utilisation  
User manual  
Manual de instrucciones**

# **WIRED CONTROLLER AIR CONDITIONER**

16117100A08337

02- 2017





- Ce manuel décrit de manière détaillée les consignes à respecter lors de l'utilisation de l'appareil.
- Afin d'assurer le bon fonctionnement du thermostat électronique, lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil.
- Pour toute référence future, conservez ce manuel après l'avoir lu.

# TABLE DES MATIÈRES

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ .....	1
2. ACCESSOIRES D'INSTALLATION .....	2
3. MÉTHODES D'INSTALLATION .....	4
4. SPÉCIFICATIONS .....	10
5. CARACTÉRISTIQUE ET FONCTION DU THERMOSTAT ÉLECTRONIQUE .....	11
6. NOM SUR L'ÉCRAN LCD DU THERMOSTAT ÉLECTRONIQUE .....	12
7. NOM DES BOUTONS DU THERMOSTAT ÉLECTRONIQUE.....	13
8. PRÉPARATION .....	14
9. UTILISATION .....	15
10. FONCTIONS DE LA MINUTERIE .....	21
11. MINUTERIE HEBDOMADAIRE .....	24
12. GESTION DES ALARMES POUR DÉFAUTS.....	31
13. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET CONDITIONS REQUISES .....	31

# 1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Lisez attentivement les consignes de sécurité avant d'installer l'appareil.
- Respectez les importantes mesures de sécurité ci-dessous.

 <b>AVERTISSEMENT</b>	Une mauvaise manipulation peut entraîner la mort ou des blessures graves.
 <b>ATTENTION</b>	Une mauvaise manipulation peut entraîner des blessures ou des pertes de biens matériels.



## AVERTISSEMENT

Confiez l'installation de l'appareil à votre vendeur ou à des professionnels.  
 Sinon, l'installation risque d'être défectueuse et d'entraîner un choc électrique ou un incendie.  
 Respectez ce manuel d'installation.  
 Une mauvaise installation peut conduire à un choc électrique ou à un incendie.  
 Toute réinstallation doit être effectuée par des professionnels.

Ne démontez pas l'unité de façon aléatoire.  
 Un démontage aléatoire peut entraîner un fonctionnement ou un échauffement anormal susceptible de provoquer un incendie.



## REMARQUE

- (1) N'installez pas l'appareil dans un endroit exposé à des risques de fuites de gaz inflammables. En cas de fuite de gaz inflammables à proximité du thermostat électronique, un incendie peut survenir.
- (2) N'utilisez pas l'appareil avec les mains mouillées et ne laissez pas d'eau s'infiltrer dans le thermostat électronique. Sinon, un choc électrique risque de se produire.
- (3) Le câblage doit s'adapter au courant du thermostat électronique. Sinon, une fuite ou un échauffement électrique peut se produire et provoquer un incendie.
- (4) Les câbles mentionnés doivent être utilisés pour le câblage. Aucune force externe ne doit être exercée sur la borne. Sinon, une section ou un échauffement du câble peut se produire et provoquer un incendie.

## 2. ACCESSOIRES D'INSTALLATION

### Sélection de l'emplacement d'installation

N'installez pas ce système en cas de présence de pétrole lourd, de vapeur ou de gaz soufré ; sinon, le produit risque de se déformer, ce qui pourrait conduire à des dysfonctionnements du système.

### Préparation avant l'installation

- Vérifiez que vous disposez bien de toutes les pièces suivantes.

N°	Nom	Qté	Remarques
1	Thermostat électronique	1	_____
2	Manuel d'installation et d'utilisation	1	_____
3	Vis	3	M4X20 (montage sur le mur)
4	Prises murales	3	Montage sur le mur
5	Vis	2	M4X25 (montage sur le boîtier de l'interrupteur électrique)
6	Barres de vissage en plastique	2	Montage sur le boîtier de l'interrupteur
7	Pile	1	
8	Le câble de connexion	1	6 mètres (20 pieds) (en option)

- Préparez les pièces suivantes pour l'installation.

N°	Nom	Qté (intégré au mur)	Spécifications (uniquement pour référence)	Remarques
1	Boîtier de l'interrupteur	1	_____	_____
2	Tube de câblage (gaine d'isolation et vis de serrage)	1	_____	_____

## 2. ACCESSOIRES D'INSTALLATION

---

### Précautions d'installation du contrôleur câblé

1. Ce manuel décrit la méthode d'installation du contrôleur câblé. Reportez-vous au diagramme de câblage du présent manuel d'installation pour connecter le contrôleur câblé à l'unité intérieure.
2. Le contrôleur câblé fonctionne dans un circuit en boucle basse tension. Ne touchez pas directement l'alimentation 220 V (tension commerciale) ou 380 V (haute tension) et ne connectez pas ce câble à une boucle de ce type. L'espace libre doit être suffisant entre les tubes configurés, avec au moins 300 ~ 500 mm.
3. Le câble blindé du contrôleur câblé doit être mis à la terre de façon fiable.
4. Une fois le contrôleur câblé connecté, utilisez un testeur pour détecter l'isolation.

### 3. MÉTHODE D'INSTALLATION

1. Figure à l'échelle de la structure du contrôleur distant câblé

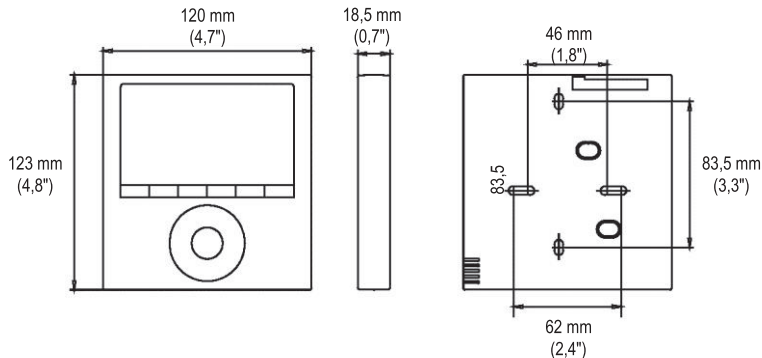


Fig. 3-1

2. Schéma du principe de câblage

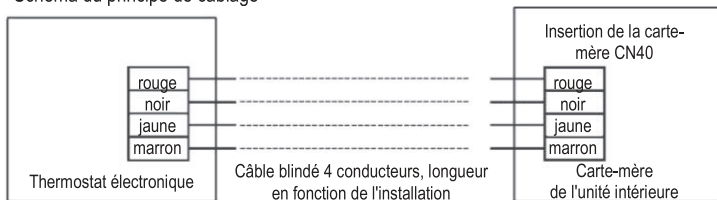


Fig. 3-2

### 3. MÉTHODE D'INSTALLATION

#### 3. Schéma de câblage

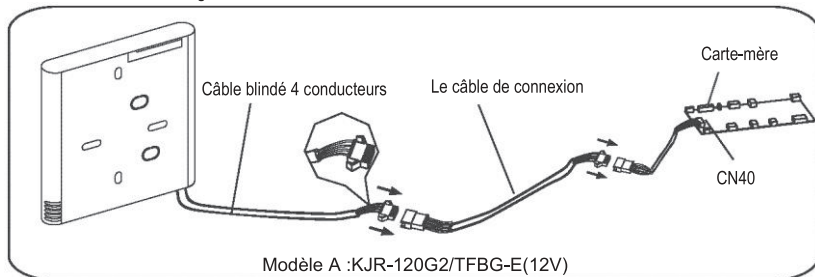


Fig. 3-3(A)

- Connectez la prise femelle du groupe de câbles de la carte-mère à la prise mâle du groupe de câbles de connexion. (Fig. 3-3(A))
- Connectez l'autre côté du groupe de câbles de connexion à la prise mâle du groupe de câbles du contrôleur câblé. (Fig. 3-3(A))

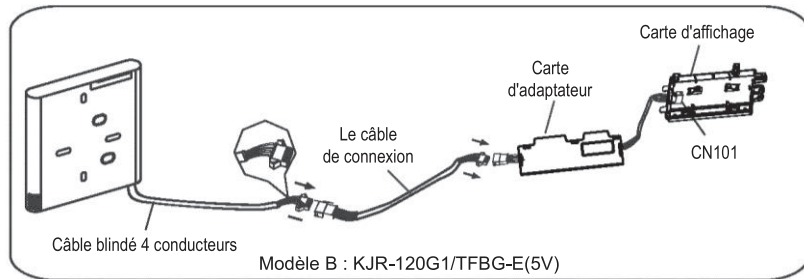


Fig. 3-3(B)



### 3. MÉTHODE D'INSTALLATION

- Connectez la prise femelle du groupe de câbles de la carte d'adaptateur à la prise mâle du groupe de câbles de connexion. Connectez ensuite l'autre côté de la carte d'adaptateur à la carte d'affichage. (Fig. 3-3(B))
  - Connectez l'autre côté du groupe de câbles de connexion à la prise mâle du groupe de câbles du contrôleur câblé. (Fig. 3-3(B))
4. Retirez la partie supérieure du contrôleur de câblage.
5. Introduisez un tournevis pour vis à fente dans les fentes dans la partie inférieure du contrôleur câblé (2 endroits), puis déposez la partie supérieure du contrôleur câblé. (Fig. 3-4)



#### REMARQUE

Le PCB est monté dans la partie supérieure du contrôleur câblé. Prenez garde à ne pas endommager la carte avec le tournevis pour vis à fente.

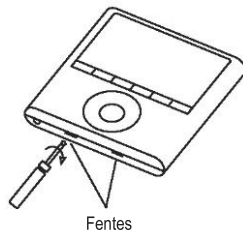


Fig. 3-4

5. Fixez la plaque arrière du contrôleur de câblage.
- Pour le montage exposé, fixez la plaque arrière au mur avec les 3 vis (M4x20), puis branchez. (Fig. 3-5)

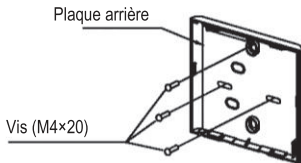


Fig. 3-5

### 3. MÉTHODE D'INSTALLATION

- Pour un montage encastré par l'arrière, fixez la plaque arrière au boîtier de l'interrupteur avec 2 vis (M4x20), puis fixez l'ensemble au mur avec 1 vis (M4x25). (Fig. 3-6)

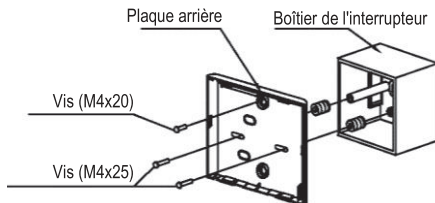


Fig. 3-6



#### REMARQUE

Posez sur une surface plate. Prenez garde à ne pas trop serrer les vis de montage afin de ne pas déformer la plaque arrière du contrôleur câblé.

#### 6. Installation de la batterie



Fig. 3-7

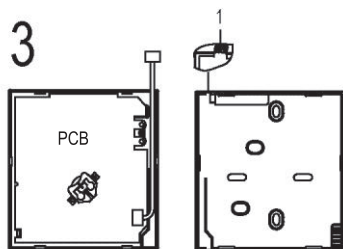
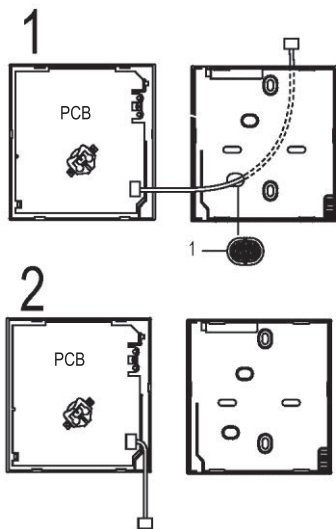
- Placez la batterie à son emplacement d'installation ; vérifiez que la borne positive de la batterie est alignée avec la borne positive de l'emplacement d'installation. (Fig. 3-7.)
- Corrigez l'heure dès la première installation. En cas de panne de courant, la temporisation des batteries du contrôleur câblé permet de conserver la justesse de l'heure. Lorsque l'alimentation électrique normale est rétablie, si l'heure affichée n'est pas correcte, cela signifie que la batterie est hors service et qu'il faut la remplacer.

### 3. MÉTHODE D'INSTALLATION

#### 7. Câbler l'unité intérieure

##### 3 méthodes

- 1 depuis l'arrière ;
- 2 depuis le bas ;
- 3 depuis le haut ;



1 Entaillez la partie que doit traverser le câblage avec des pinces, etc.

### 3. MÉTHODE D'INSTALLATION

REMARQUE : NE LAISSEZ PAS de l'eau s'infiltrer dans le contrôleur distant.  
Utilisez la pince et le mastic pour sceller les câbles.

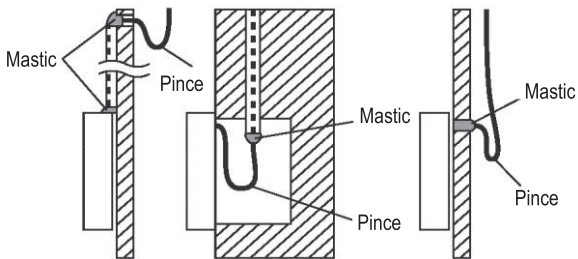


Fig. 3-8

8. Remplacez la partie supérieure du contrôleur de câblage.

- Après le réglage et le verrouillage du boîtier supérieur ; évitez de pincer le câblage lors de l'installation. (Fig. 3-9)

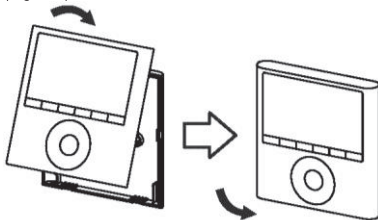


Fig. 3-9

Toutes les illustrations de ce manuel sont fournies à des fins d'explication uniquement. Votre contrôleur câblé peut être légèrement différent. La forme réelle prévaut.

## 4. SPÉCIFICATIONS

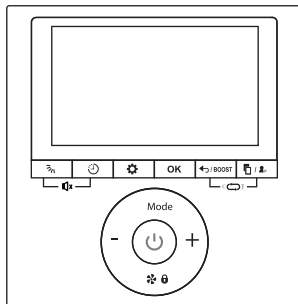
---

Tension en entrée	5 V CC/12 V CC
Température ambiante	-5 °C~ 43 °C (23 °F~ 110 °F)
Humidité ambiante	HR 40 % ~ HR 90 %

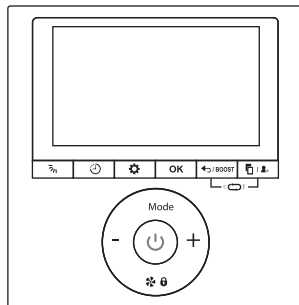
### Spécifications de câblage

Type de câblage	Taille	Longueur totale
Câble ou cordon vinyle gainé	0,75-1,25 mm <sup>2</sup>	≤50 m (164')

## 5. CARACTÉRISTIQUE ET FONCTION DU THERMOSTAT ÉLECTRONIQUE



MODÈLE : KJR-120G2/TFBG-E(12V)



MODÈLE : KJR-120G1/TFBG-E(5V)

Caractéristique :

Écran LCD.

Un code de dysfonctionnement indique le code d'erreur, ce qui peut être utile à des fins de service.

Conception des câblages à 4 directions, aucune partie surélevée à l'arrière, installation des câbles et de l'appareil plus pratique.

Affichage de la température dans la pièce.

Minuterie hebdomadaire.

Fonction :

Mode : choisissez Auto-Froid-Sec-Chaud-Ventilateur

Vitesse du ventilateur :

Auto/Faible/Moyenne/Haute vitesse

Oscillation (sur certains modèles)

Activation/Désactivation de la minuterie

Réglage de la température

Minuterie hebdomadaire

Ifeel

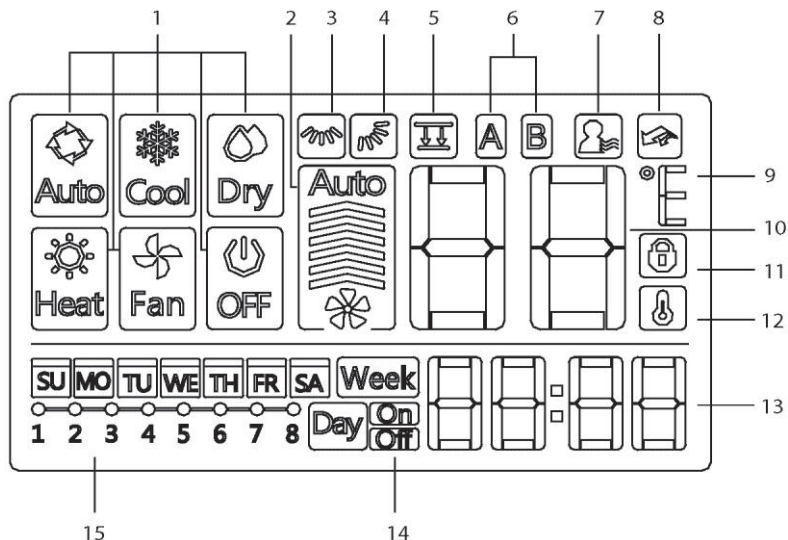
Verrouillage enfant

Écran LCD

Horloge

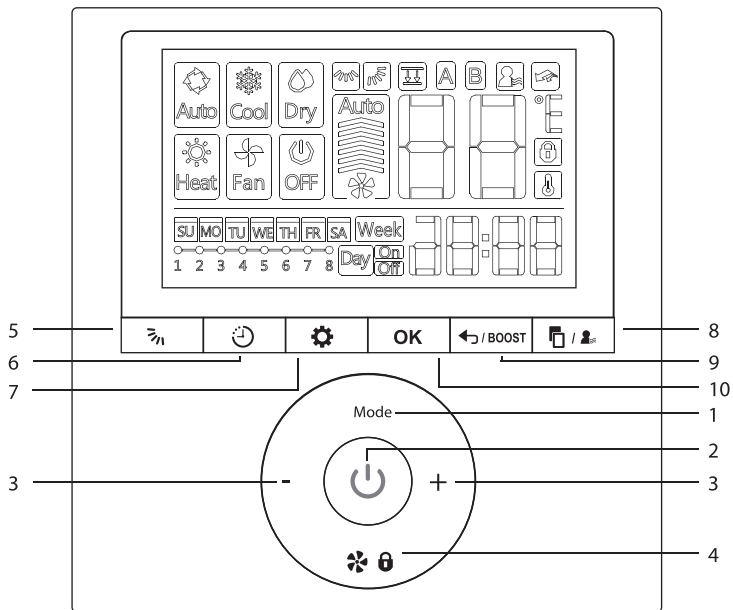
Fonction de la platine (sur certains modèles)

## 6. NOM SUR L'ÉCRAN LCD DU THERMOSTAT ÉLECTRONIQUE



- |   |   |    |  |
|---|---|----|--|
| 1 | Indicateur du mode d'utilisation                    | 8  | Indication de la fonction Turbo/PTC        |
| 2 | Indicateur de la vitesse du ventilateur             | 9  | Indication °C/°F                           |
| 3 | Indication d'oscillation gauche-droite              | 10 | Affichage de la température                |
| 4 | Indication d'oscillation haut-bas                   | 11 | Indication de verrouillage                 |
| 5 | Indication de la fonction de la platine             | 12 | Indication de la température dans la pièce |
| 6 | Indication d'unité principale et d'unité secondaire | 13 | Affichage de l'horloge                     |
| 7 | Indication de la fonction Ifeel                     | 14 | Activation/Désactivation de la minuterie   |
|   |   | 15 | Affichage de la minuterie                  |

## 7. NOM DES BOUTONS SUR LE THERMOSTAT ÉLECTRONIQUE



- |   |                                  |    |                           |
|---|----------------------------------|----|---------------------------|
| 1 | Bouton de MODE                   | 6  | Bouton de la MINUTERIE    |
| 2 | Bouton d'ALIMENTATION            | 7  | Bouton JOUR D'ARRÊT/SUPPR |
| 3 | Bouton de réglage                | 8  | Bouton COPIE//FEEL        |
| 4 | Bouton de VITESSE DU VENTILATEUR | 9  | Bouton RETOUR/TURBO       |
| 5 | Bouton d'OSCILLATION             | 10 | Bouton de CONFIRMATION    |



## 8. PRÉPARATION

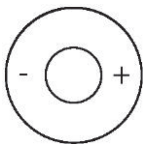
### Réglage de l'heure et du jour actuels

1



Appuyez sur le bouton de la minuterie pendant au moins 3 secondes.  
L'écran de la minuterie clignote.

2



Appuyez sur les boutons "+" ou "-" pour régler la date.  
La date sélectionnée clignote.

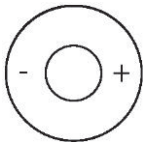


3



Le réglage de la date est terminé et le réglage de l'heure est préparé  
dès que vous avez appuyé sur le bouton de la minuterie ou si vous  
n'appuyez sur aucun bouton pendant 10 secondes.

4



Appuyez sur les boutons "+" ou "-" pour régler l'heure actuelle.  
Appuyez plusieurs fois pour ajuster l'heure actuelle, par incrément  
de 1 minute.  
Appuyez sur le bouton et maintenez-le enfoncé pour ajuster l'heure  
de façon continue.



Ex. : lundi matin, 11 heures 20

5



Le réglage est terminé dès que vous avez appuyé sur le bouton  
de la minuterie ou si vous n'appuyez sur aucun bouton pendant  
10 secondes.

## 9. UTILISATION

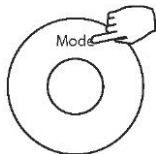
### Pour démarrer/arrêter l'utilisation



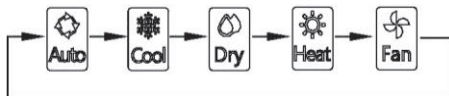
Appuyez sur le bouton Alimentation.

### Pour régler le mode d'utilisation

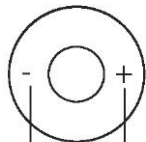
Réglage du mode d'utilisation



Appuyez sur le bouton Mode pour régler le mode d'utilisation.  
(La fonction Chaud n'est pas valide pour une unité de type Froid uniquement.)



Réglage de la température dans la pièce



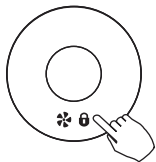
Abaisser    Monter

Appuyez sur les boutons "+" ou "-" pour régler la température de la pièce.

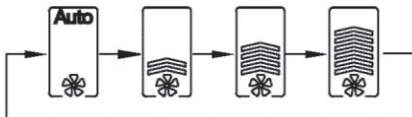
Réglage de la plage de températures pour l'intérieur :  
17 °C ~ 30 °C (62 °F ~ 86 °F/62 °F ~88 °F (selon les modèles)).

## 9. UTILISATION

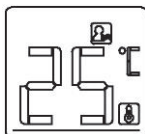
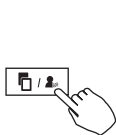
Réglage de la vitesse du ventilateur



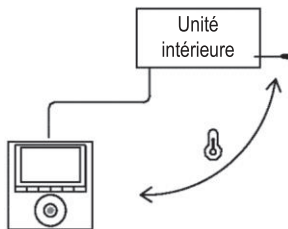
Appuyez sur le bouton de vitesse du ventilateur pour régler la vitesse du ventilateur.  
(Ce bouton n'est pas disponible en mode Auto ou Sec.)




Sélection du capteur de température de la pièce



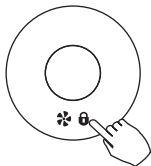
Appuyez sur le bouton Ifeel pour indiquer si la température de la pièce est détectée par l'unité intérieure ou par le contrôleur câblé.



Lorsque l'indication de fonction Ifeel  apparaît, la température de la pièce est détectée au niveau du contrôleur câblé.


## 9. UTILISATION

### Fonction de verrouillage enfant

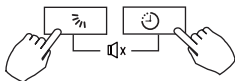


Appuyez sur le bouton de verrouillage pendant 3 secondes pour activer la fonction de verrouillage enfant et verrouiller tous les boutons du contrôleur câblé.

Appuyez à nouveau sur le bouton pendant 3 secondes pour désactiver la fonction de verrouillage enfant.

Lorsque la fonction de verrouillage enfant est activée, la marque  apparaît.

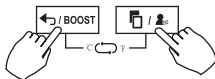
### Réglage du son du clavier



Appuyez sur les boutons d'oscillation et de la minuterie simultanément pendant 3 secondes pour arrêter le son du clavier.

Appuyez à nouveau sur les boutons pendant 3 secondes pour activer le son du clavier.

### Sélection de l'échelle °C et °F (sur certains modèles)




Appuyez sur les boutons Retour et Copier et maintenez-les enfoncés pendant 3 secondes pour alterner l'affichage de la température entre les degrés Celsius et les degrés Fahrenheit.

## 9. UTILISATION

### Fonction Turbo/PTC (sur certains modèles)



Appuyez sur le bouton Turbo pour activer/désactiver la fonction Turbo/PTC.

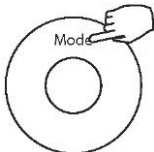
Lorsque la fonction turbo/PTC est activée, la marque  apparaît.


La fonction Turbo/PTC augmente la capacité de travail de l'unité afin d'atteindre la température que vous souhaitez plus rapidement.

- Quand vous appuyez sur le bouton Turbo en mode FROID, l'unité souffle de l'air froid avec le réglage de vent le plus fort pour accélérer le processus de refroidissement.
- Quand vous appuyez sur le bouton Turbo en mode CHALEUR, pour les unités avec des éléments de chaleur PTC, le PTC s'active et accélère le processus de chauffage.

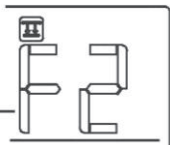
### Fonction de montée du panneau

(uniquement pour certains panneaux spécifiques aux cassettes)



1. Quand l'unité est arrêtée, appuyez sur le bouton Mode de façon prolongée pour activer la montée du panneau. La marque  clignote alors.

La marque F2 apparaît quand le panneau est réglé.



2. Appuyez sur les boutons "+" et "-" pour contrôler la montée et la descente du panneau. Appuyez sur le bouton "+" pour arrêter la descente du panneau. Appuyez sur le bouton "-" pour arrêter la montée du panneau.

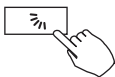
## 9. UTILISATION

---

### Fonction d'oscillation


(pour unité avec fonction d'oscillation auto gauche et droite uniquement)

#### 1 Oscillation haut-bas

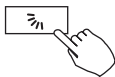


Appuyez sur le bouton d'oscillation pour démarrer la fonction d'oscillation haut-bas.

Appuyez à nouveau dessus pour l'arrêter.

Lorsque la fonction d'oscillation haut-bas est activée, la marque  apparaît.

#### 2 Oscillation gauche-droite



Appuyez sur le bouton d'oscillation de façon prolongée pour démarrer la fonction d'oscillation gauche-droite.

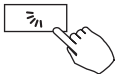
Appuyez à nouveau dessus pour l'arrêter.

Lorsque la fonction d'oscillation gauche-droite est activée, la marque  apparaît.


## 9. UTILISATION


### Fonction d'oscillation (pour unité sans fonction d'oscillation auto gauche et droite)

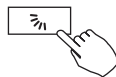
#### Direction du flux d'air haut-bas et bouton d'oscillation




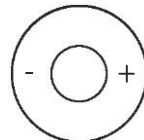
- Utilisez le bouton d'oscillation pour régler la direction du flux d'air haut-bas.
  - Le volet oscille de 6° à chaque pression sur le bouton.
  - Appuyez sur le bouton et maintenez-le enfoncé pendant 2 secondes pour activer le mode d'oscillation haut-bas. Appuyez à nouveau pour l'arrêter.
 

Lorsque la fonction d'oscillation haut-bas est activée, la marque  apparaît.  
(Non applicable à tous les modèles.)
- L'opération peut faire référence aux instructions suivantes pour l'unité quand les quatre volets haut-bas peuvent être réglés individuellement.

- Appuyez sur le bouton d'oscillation pour activer la fonction de réglage haut-bas du volet. La marque  clignote alors.  
(Non applicable à tous les modèles.)



- Appuyez sur les boutons "+" ou "-" pour sélectionner le mouvement des quatre volets. À chaque fois que vous appuyez sur le bouton, le contrôleur câblé lance une séquence à partir de : (L'icône  indique que les quatre volets bougent en même temps.)



- Utilisez ensuite le bouton d'oscillation pour régler la direction du flux d'air haut-bas du volet sélectionné.

## 10. FONCTIONS DE LA MINUTERIE

---



### Minuterie HEBDOMADAIRE

Utilisez cette fonction de la minuterie pour régler les heures de fonctionnement pour chaque jour de la semaine.



### Activation de la minuterie

Utilisez cette fonction de la minuterie pour démarrer le climatiseur  
La minuterie s'active et le climatiseur démarre une fois la durée écoulée.



### Désactivation de la minuterie

Utilisez cette fonction de la minuterie pour arrêter le climatiseur  
La minuterie s'active et le climatiseur s'arrête une fois la durée écoulée.



### Activation et désactivation de la minuterie

Utilisez cette fonction de la minuterie pour démarrer et arrêter le climatiseur  
La minuterie s'active et le climatiseur démarre et s'arrête une fois la durée écoulée.




## 10. FONCTIONS DE LA MINUTERIE

### Pour activer ou désactiver la minuterie


- 1  Appuyez sur le bouton Minuterie pour sélectionner Day<sup>On</sup> ou Day<sup>Off</sup>



- 2  Appuyez sur le bouton de confirmation. L'affichage de l'horloge clignote.

- 3  
- Ex. : La désactivation de la minuterie est réglée sur 18 heures.

Appuyez sur les boutons "+" ou "-" pour régler l'heure.  
Une fois l'heure réglée, la minuterie démarre ou s'arrête automatiquement.

- 4  Appuyez à nouveau sur le bouton de confirmation pour terminer.

## 10. FONCTIONS DE LA MINUTERIE

---

### Pour activer et désactiver la minuterie

1



Appuyez sur le bouton Minuterie pour sélectionner **Day On**.

---

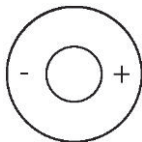
2



Appuyez sur le bouton de confirmation. L'affichage de l'horloge clignote.

---

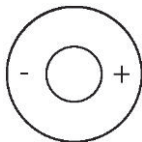
3



Appuyez sur les boutons "+" ou "-" pour régler l'heure de l'activation de la minuterie, puis appuyez sur le bouton de confirmation pour confirmer le réglage.

---

4



Appuyez sur les boutons "+" ou "-" pour régler l'heure de désactivation de la minuterie.

---

5



Appuyez sur le bouton de confirmation pour terminer.

## 11. MINUTERIE HEBDOMADAIRE

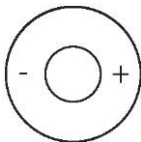
---

### 1 Réglage de la minuterie hebdomadaire



Appuyez sur le bouton de la minuterie pour sélectionner **Week**, puis appuyez sur le bouton de confirmation pour confirmer.

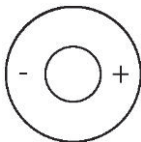
### 2 Réglage du jour de la semaine



Appuyez sur les boutons "+" ou "-" pour sélectionner le jour de la semaine, puis appuyez sur le bouton de confirmation pour confirmer le réglage.



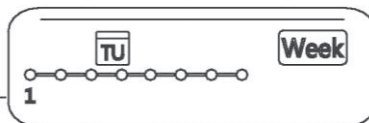
### 3 Paramètre d'activation de la minuterie du paramètre de la minuterie 1



Appuyez sur les boutons "+" ou "-" pour sélectionner l'heure du réglage. L'heure du réglage, le mode, la température et la vitesse du ventilateur apparaissent sur l'écran LCD. Appuyez sur le bouton de confirmation pour accéder au processus de réglage de l'heure.

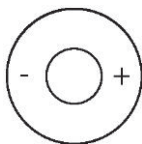
## 11. MINUTERIE HEBDOMADAIRE

Vous pouvez régler jusqu'à 8 échelles de temps par jour. Vous pouvez définir un mode, une température et une vitesse du ventilateur différents pour chaque échelle de temps.



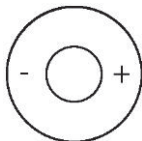
Ex. : Mardi, échelle de temps 1

### 4 Réglage de la minuterie



Appuyez sur les boutons "+" ou "-" pour régler l'heure, puis appuyez sur le bouton de confirmation pour confirmer le réglage.

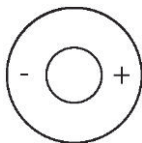
### 5 Réglage du mode d'utilisation



Appuyez sur les boutons "+" ou "-" pour régler le mode d'utilisation, puis appuyez sur le bouton de confirmation pour confirmer le réglage.



### 6 Réglage de la température dans la pièce



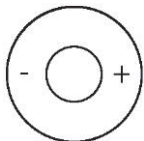
Appuyez sur les boutons "+" ou "-" pour régler la température de la pièce, puis appuyez sur le bouton de confirmation pour confirmer le réglage.

REMARQUE : Ce réglage n'est pas disponible en mode Ventilation ou Arrêt.

## 11. MINUTERIE HEBDOMADAIRE

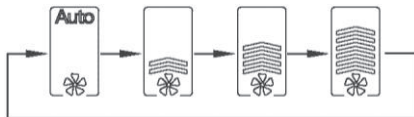
---

### 7 Réglage de la vitesse du ventilateur



Appuyez sur les boutons "+" ou "-" pour régler la vitesse du ventilateur, puis appuyez sur le bouton de confirmation pour confirmer le réglage.

REMARQUE : Ce réglage n'est pas disponible en mode Auto, Sec ou Arrêt.



### 8 Pour régler différentes échelles de temps, répétez les étapes 3 à 7.

---

### 9 Pour régler d'autres jours dans la semaine, répétez les étapes 3 à 8.

#### REMARQUE :

- Le réglage précédent de la minuterie hebdomadaire peut être rétabli via le bouton Retour.
- Le réglage actuel est restauré et le réglage de la minuterie hebdomadaire est supprimé en l'absence de toute opération pendant 30 secondes.

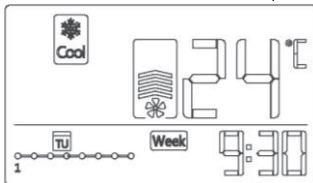
## 11. MINUTERIE HEBDOMADAIRE

### Utilisation de la minuterie hebdomadaire

- Pour démarrer



Appuyez sur le bouton de la minuterie pour sélectionner **Week**.  
La minuterie démarre alors automatiquement.

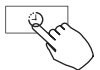


Ex. :

- Pour annuler



Appuyez sur le bouton d'alimentation pour annuler le mode Minuterie.



Il est également possible d'annuler ou de modifier le mode de minuterie via le bouton de la minuterie.

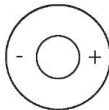
### Pour régler le JOUR D'ARRÊT (pour des congés)

1



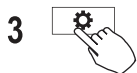
Dans la minuterie hebdomadaire, appuyez sur le bouton de confirmation.

2

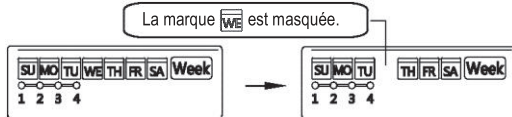


Appuyez sur les boutons "+" ou "-" pour sélectionner le jour de la semaine.

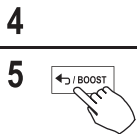
## 11. MINUTERIE HEBDOMADAIRE



Appuyez sur le bouton Jour d'arrêt pour régler le JOUR D'ARRÊT.



Ex. : Le JOUR D'ARRÊT est réglé pour mercredi.



Pour régler d'autres journées pour le JOUR D'ARRÊT, répétez les étapes 2 et 3.



Appuyez sur le bouton Retour pour revenir à la minuterie hebdomadaire.

- Pour annuler : Suivez les mêmes procédures que pour l'installation.
- Remarques : Le paramètre JOUR D'ARRÊT est annulé automatiquement une fois la journée écoulé.

### Copiez le réglage d'un jour dans un autre jour.

- Une réservation faite une fois peut être copiée à un autre jour de la semaine.  
Toute la réservation du jour sélectionné de la semaine est copiée.  
Une bonne utilisation du mode de copie facilite les réservations.



Dans la minuterie hebdomadaire, appuyez sur le bouton de confirmation.



Appuyez sur les boutons "+" ou "-" pour sélectionner le jour depuis lequel copier.

## 11. MINUTERIE HEBDOMADAIRE



Appuyez sur le bouton de copie. Les lettres "CY" apparaissent sur l'écran LCD.

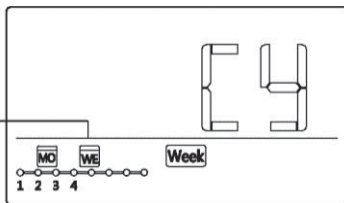


Appuyez sur les boutons "+" ou "-" pour sélectionner le jour vers lequel copier.

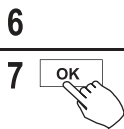


Appuyez sur le bouton de copie pour terminer.

La marque  clignote rapidement.



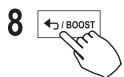
Ex. : Copiez le réglage de lundi à mercredi.



Pour copier d'autres jours, répétez les étapes 4 à 5.



Appuyez sur le bouton de confirmation pour confirmer.



Appuyez sur le bouton Retour pour revenir à la minuterie hebdomadaire.

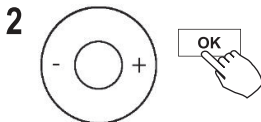


## 11. MINUTERIE HEBDOMADAIRE

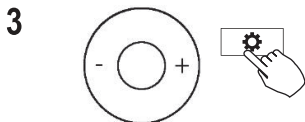
Supprimez l'échelle de temps pour une journée.



Dans la minuterie hebdomadaire, appuyez sur le bouton de confirmation.

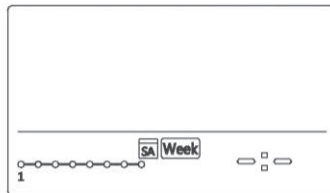
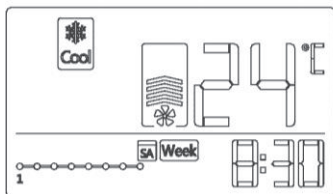


Appuyez sur les boutons "+" ou "-" pour sélectionner le jour de la semaine, puis appuyez sur le bouton de confirmation pour confirmer le réglage.



Appuyez sur les boutons "+" ou "-" pour sélectionner l'heure du réglage que vous voulez supprimer. L'heure du réglage, le mode, la température et la vitesse du ventilateur apparaissent sur l'écran LCD.

Pour annuler l'heure, le mode, la température et la vitesse du ventilateur, appuyez sur le bouton Jour d'arrêt (Suppr).



Ex. : Supprimez l'échelle de temps 1 pour samedi.

## 12. GESTION DES ALARMES POUR DÉFAUTS

---

Si le système ne fonctionne pas correctement, sauf dans les cas ci-dessus de dysfonctionnements évidents, suivez les procédures ci-dessous.

N°	DÉFINITION DE PROTECTION ET DYSFONCTIONNEMENT	TUBE NUMÉRIQUE D’AFFICHAGE
1	Erreur de communication entre le contrôleur câblé et l'unité intérieure.	F0
2	La platine n'est pas normale.	F1

Vérifiez l'erreur affichée sur l'unité intérieure et reportez-vous au manuel d'utilisation si d'autres codes d'erreur apparaissent.

## 13. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET CONDITIONS REQUISES

---

Les normes CEM et IEM sont conformes aux exigences de la certification CE.



- This manual gives detailed description of the precautions that should be brought to your attention during operation.
- In order to ensure correct service of the wired controller please read this manual carefully before using the unit.
- For convenience of future reference, keep this manual after reading it.

# CONTENTS

1. SAFETY PRECAUTION.....	1
2. INSTALLATION ACCESSORY.....	2
3. INSTALLATION METHOD.....	4
4. SPECIFICATION.....	10
5. FEATURE AND FUNCTION OF THE WIRED CONTROLLER.....	11
6. NAME ON THE LCD OF THE WIRE CONTROLLER.....	12
7. NAME OF BUTTON ON THE WIRE CONTROLLER.....	13
8. PREPARATORY OPERATION.....	14
9. OPERATION.....	15
10. TIMER FUNCTIONS.....	21
11. WEEKLY TIMER.....	24
12. FAULT ALARM HANDING.....	31
13. TECHNICAL INDICATION AND REQUIREMENT .....	31

## 1. SAFETY PRECAUTION

- Read the safety precautions carefully before installing the unit.
- Stated below are important safety issues that must be obeyed.

 <b>WARNING</b>	Means improper handling may lead to personal death or severe injury.
 <b>CAUTION</b>	Means improper handling may lead to personal injury or property loss.



### WARNING

Please entrust the distributor or professionals to install the unit.  
 Installation by other persons may lead to imperfect installation, electric shock or fire.  
 Adhere to this installation manual.  
 Improper installation may lead to electric shock or fire.  
 Reinstallation must be performed by professionals.

Do not uninstall the unit randomly.  
 Random uninstalling may lead to abnormal operation, heating or fire of the air condition.



### NOTE

- ① Do not install the unit in a place vulnerable to leakage of flammable gases. Once flammable gases are leaked and left around the wire controller, fire may occur.
- ② Do not operate with wet hands or let water enter the wire controller. Otherwise, electric shock may occur.
- ③ The wiring should adapt to the wire controller current. Otherwise, electric leakage or heating may occur and result in fire.
- ④ The specified cables shall be applied in the wiring. No external force may be applied to the terminal. Otherwise, wire cut and heating may occur and result in fire.

## 2. INSTALLATION ACCESSORY

---

### Select the installation location

Don't install at the place where cover with heavy oil, vapor or sulfured gas, otherwise, this product would be deformed that would lead to system malfunction.

### Preparation before installation

1. Please confirm that all the following parts you have been supply.

No.	Name	Qty.	Remarks
1	Wire controller	1	_____
2	Installation and owner's manual	1	_____
3	Screws	3	M4X20 (For Mounting on the Wall)
4	Wall plugs	3	For Mounting on the Wall
5	Screws	2	M4X25 (For Mounting on switch box)
6	Plastic screw bars	2	For fixing on switch box
7	Battery	1	
8	The connection cable	1	6 meters(20 feet)(Optional)

2. Prepare the following assemblies on the site.

No.	Name	Qty.(embeded into wall)	Specification (only for reference)	Remarks
1	Switch box	1	_____	_____
2	Wiring Tube(Insulating Sleeve and Tightening Screw)	1	_____	_____

## 2. INSTALLATION ACCESSORY

---

Precaution of install the wire controller

1. This manual provides the installation method of wire controller. Please refer to the wiring diagram of this installation manual to wire the wire controller with indoor unit.
2. The wire controller working in low voltage loop circuit. Forbid to directly contact the cable of 220V commercial electricity or of 380V high voltage, and don't wire this kind of wire in the said loop; wiring clearance between configured tubes should at the range of 300~500mm or above.
3. The Shielded wire of the wire controller must be grounded reliable.
4. Upon finish the wire controller connection, do not employed tramegger to detect the insulation.

### 3. INSTALLATION METHOD

#### 1. Wired remote controller structure size figure

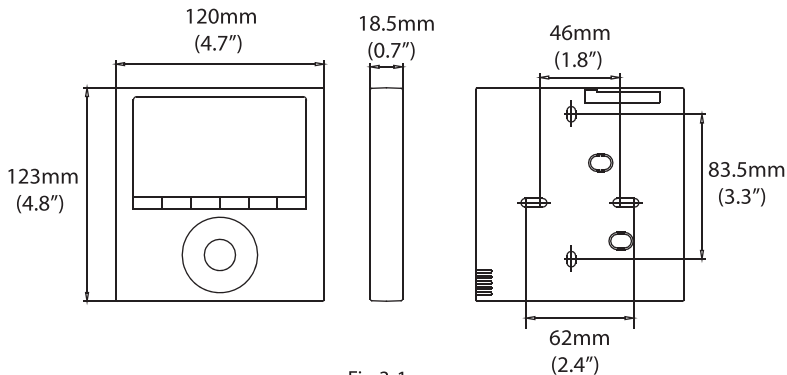


Fig 3-1

#### 2. Wiring Principle Sketch:

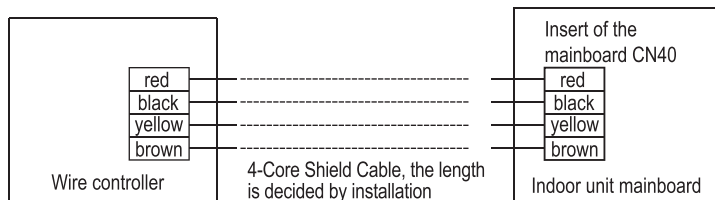
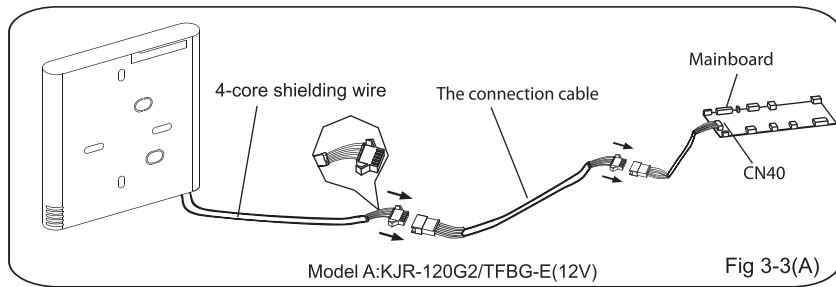


Fig 3-2

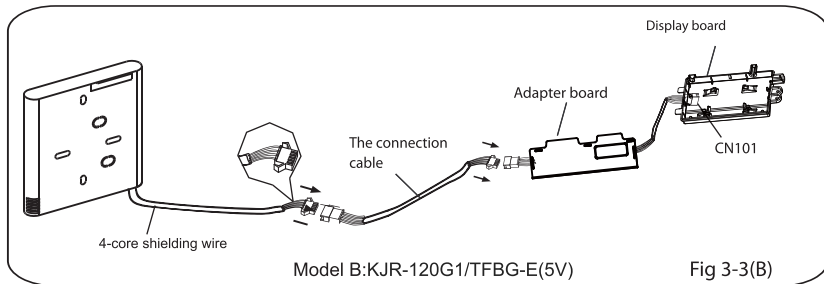


### 3. INSTALLATION METHOD

#### 3. Wiring figure



- Connect the female joint of wires group from the mainboard with the male joint of connective wires group. (See Fig.3-3(A))
- Please connect the other side of connective wires group with the male joint of wires group leads from wire controller. (See Fig.3-3(A))



### 3. INSTALLATION METHOD

- Connect the female joint of wires group from the adapter board with the male joint of connective wires group. Then connect the other side of adapter board with the display board. (See Fig.3-3(B))
- Please connect the other side of connective wires group with the male joint of wires group leads from wire controller. (See Fig.3-3(B))

#### 4.Remove the upper part of wire controller

- Insert a slot screwdriver into the slots in the lower part of the wire controller (2 places), and remove the upper part of the wire controller. (Fig.3-4)



#### NOTICE

The PCB is mounted in the upper part of the wire controller. Be careful not to damage the board with the slot screwdriver.

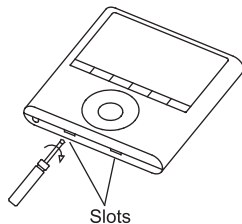


Fig 3-4

#### 5. Fasten the back plate of the wire controller

- For exposed mounting, fasten the back plate on the wall with the 3 screws (M4×20) and plugs. (Fig.3-5)

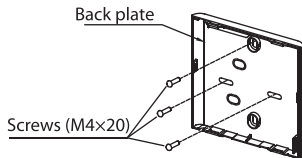
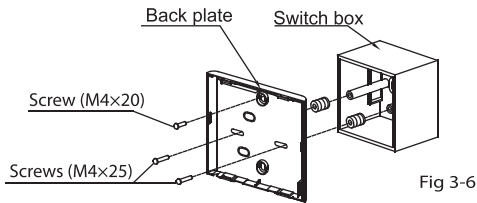


Fig 3-5

### 3. INSTALLATION METHOD

- For flush-mounting, fasten the back plate on the switch box with 2 screws (M4×25) and fasten it on the wall with 1 screw (M4×20). (Fig.3-6)



#### NOTICE

Put on a flat surface. Be careful not to distort the back plate of the wire controller by overtightening the mounting screws.

### 6. Battery installation

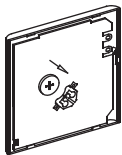


Fig 3-7

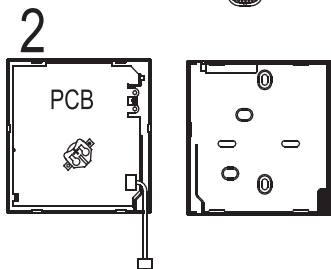
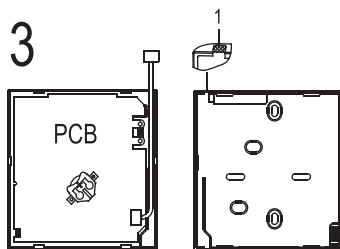
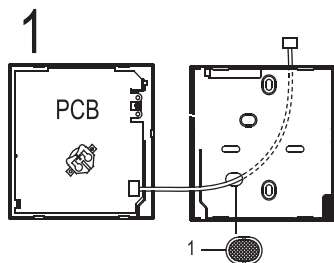
- Put the battery into the installationsite and make sure the positive side of the battery is in accordance with the positive side of installationsite.(See Fig.3-7)
- Please set the time corrected on the first time operation. Batteries in the wire controller can timing under power failure which ensure the time keep right. When the power restores, if the time displayed is not correct, it means the battery is dead and replace the battery.

## 3. INSTALLATION METHOD

### 7. Wire the indoor unit

3 methods

- 1 from the rear;
- 2 from the bottom;
- 3 from the top;



1 notch the part for the wiring to pass through with nippers, etc.

### 3. INSTALLATION METHOD

NOTE: DO NOT allow water to enter the remote control.  
Use the trap and putty to seal the wires.

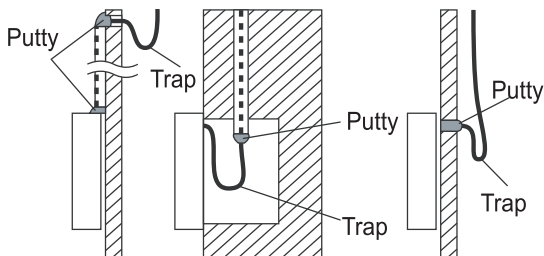


Fig 3-8

#### 8. Reattach the upper part of the wire controller

- After adjusting the upper case and then buckle the upper case; avoid clamping the wiring during installation. (Fig 3-9)

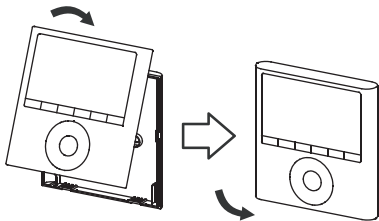


Fig 3-9

All the pictures in this manual are for explanation purpose only.  
Your wire controller may be slightly different .The actual shape shall prevail.

## 4. SPECIFICATION

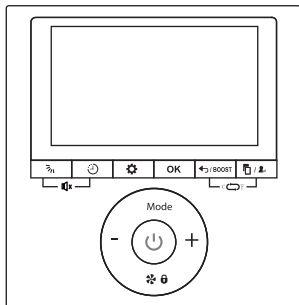
---

Input voltage	DC 5V/DC 12V
Ambient temperature	-5~43°C (23~110°F)
Ambient humidity	RH40%~RH90%

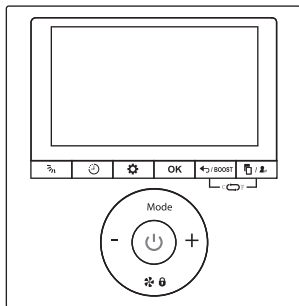
### Wiring specifications

Wiring type	Size	Total length
Sheathed vinyl cord or cable	0.75-1.25mm <sup>2</sup>	≤50m (164')

## 5. FEATURE AND FUNCTION OF THE WIRED CONTROLLER



MODEL: KJR-120G2/TFBG-E(12V)



MODEL: KJR-120G1/TFBG-E(5V)

Feature:

LCD display.

Malfunction code display: it can display the error code, helpful for service.

4-way wire layout design, no raised part at backside, more convenient to place the wires and install the device.

Room temperature display.

Weekly Timer.

Function:

Mode: choose Auto-Cool-Dry- Heat -Fan

Fan speed: Auto/Low/Med/High speed

Swing(on some models)

Timer ON/OFF

Temp setting

Weekly timer

Ifeel

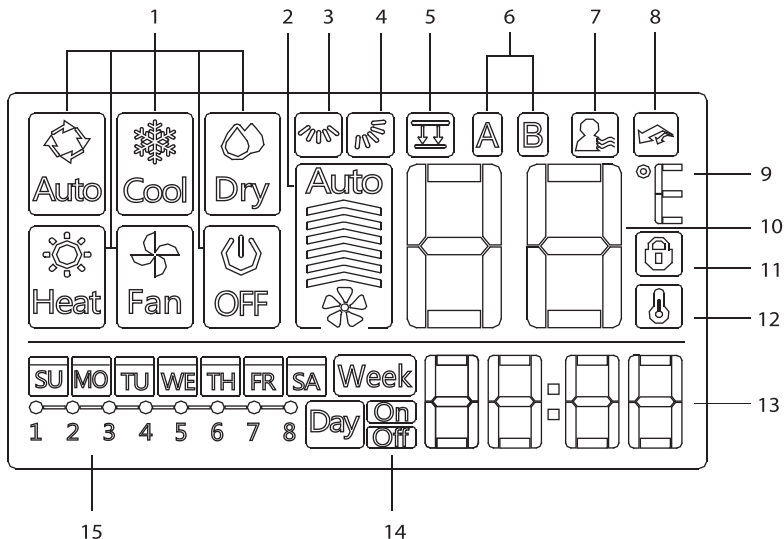
Child Lock

LCD display

Clock

Faceplate function (on some models)

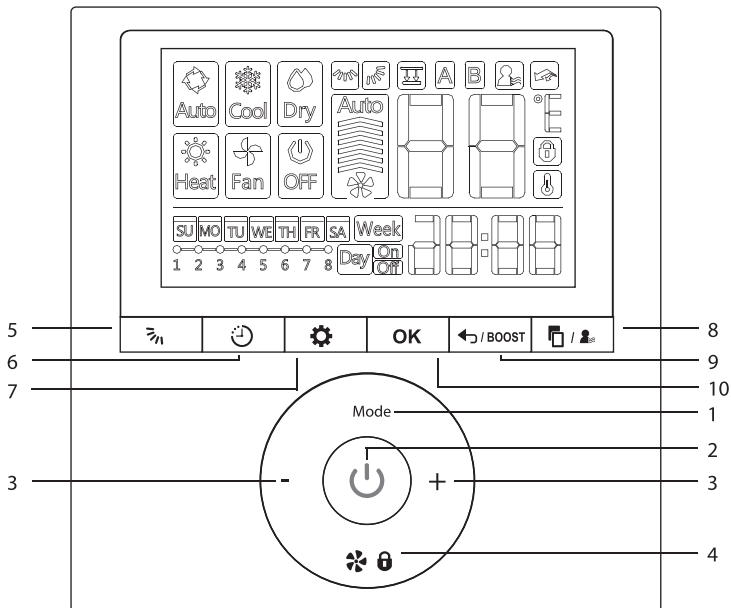
## 6. NAME ON THE LCD OF THE WIRE CONTROLLER



- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 1 Operation mode indication               | 8 Turbo/PTC function indication |
| 2 Fan speed indication                    | 9 °C / °F indication            |
| 3 Left-right swing indication             | 10 Temperature display          |
| 4 Up-down swing indication                | 11 Lock indication              |
| 5 Faceplate function indication           | 12 Room temperature indication  |
| 6 Main unit and secondary unit indication | 13 Clock display                |
| 7 I feel function indication              | 14 On/Off timer                 |
|   | 15 Timer display                |



## 7. NAME OF THE BUTTON ON THE WIRE CONTROLER




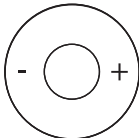

- 1 MODE button
- 2 POWER button
- 3 Adjust button
- 4 FAN SPEED button
- 5 SWING Button


- 6 TIMER button
- 7 DAY OFF/DEL button
- 8 COPY/IFEEL button
- 9 BACK/TURBO bottom
- 10 CONFIRM button

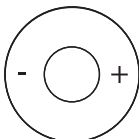
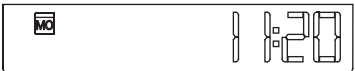
## 8. PREPARATORY OPERATION


### Set the current day and time

- 1  Press the Timer button for 3 seconds or more.  
The timer display will flash.

- 2  Press the button "+" or "-" to set the date. The selected date will flash.
- 

- 3  The date setting is finished and the time setting is prepared after pressing Timer button or there is no pressing button in 10 seconds.

- 4  Press the button "+" or "-" to set the current time.  
Press repeatedly to adjust the current time in 1-minute increments.  
Press and hold to adjust the current time continuous.
- 
- ex. Monday AM 11:20

- 5  The setting is done after pressing Timer button or there is no pressing button in 10 seconds.

## 9. OPERATION

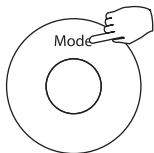
### To start/stop operation



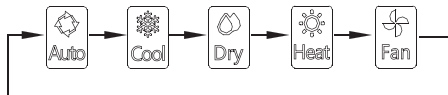
Press the Power button.

### To set the operation mode

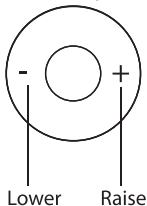
Operation mode setting



Press the Mode button to set the operation mode.  
(Heat function is invalid for cool only type unit)



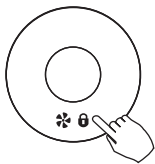
Room temperature setting



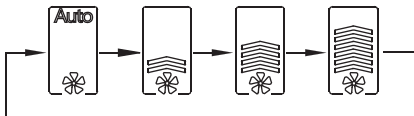
Press the button " + " or " - " to set the room temperature.  
Indoor Setting Temperature Range :  
17~30°C (62~86°F/62~88°F (Depending on models)).

## 9. OPERATION

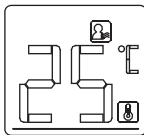
### Fan speed setting



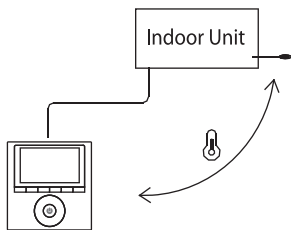
Press the Fan speed button to set the fan speed.  
(This button is unavailable when in the mode of Auto or Dry)




### Room temperature sensor selection



Press the Ifeel button to select whether the room temperature is detected at the indoor unit or the wire controller.

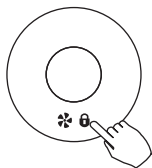


When the ifeel function indication  appears, the room temperature is detected at the wire controller.


## 9. OPERATION

---

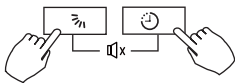
### Child lock function



Press the Lock button for 3 seconds to activate the child lock function and lock all buttons on the wire controller.  
Press the button again for 3 seconds to deactivate the child lock function.

When the child lock function is activated, the  mark appears.

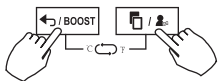
### keypad tone setting



Press the buttons Swing and Timer simultaneously for 3 seconds to close the keypad tone.

Press the buttons again for 3 seconds to open the keypad tone.

### °C & °F scale selection (on some models)




Press the buttons Back and Copy simultaneously for 3 seconds will alternate the temperature display between the °C&°F scale.

## 9. OPERATION

### Turbo/PTC function (on some models)

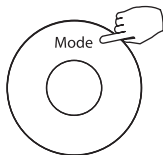



Press the Turbo button to activate/deactivate the turbo/PTC function. When the turbo/PTC function is activated, the  mark appears.

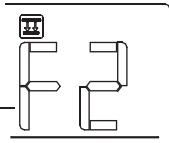
The Turbo/PTC function makes the unit work extra hard to reach your present temperature in the shortest amount of time possible.

- When you press the Turbo button in COOL mode, the unit will blow cool air with strongest wind setting to jump-start the cooling process.
- When you press the Turbo button in HEAT mode, for units with PTC heat elements, the PTC will activate and jump-start the heating process.

### Lift panel function (only for some cassette specific panel)



1. When the unit is off, Press the Mode button long to activate the lift panel function. The  mark will flash.



The F2 mark appears when the panel is adjusted.

2. Press the button "+" and "-" to control the lift and drop of the panel. Pressing the "+" button can stop the panel, while it is dropping. Pressing the "-" button can stop the panel, while it is lifting.

## 9. OPERATION

---


### Swing function(For the unit with left & right auto swing function only)

#### 1 Up-Down swing

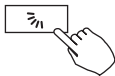


Press the Swing button to start up-down swing function.

Press it again to stop.


When the Up-Down swing function is activated, the  mark appears.

#### 2 Left-Right swing



Press the Swing button long to start Left-Right swing function.

Press it again to stop.


When the Left-Right swing function is activated, the  mark appears.

## 9. OPERATION

**Swing function(For the unit without left & right auto swing function models)**


**Up-Down airflow direction and swing**

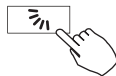



- Use Swing button to adjust the Up-down airflow direction.
  - Press the button every time, the louver swings 6 degrees.
  - Press and hold the button for 2 seconds, it turns into up-down swing mode, press it again to stop.  
When the Up-Down swing function is activated, the  mark appears. (Not applicable to all the models)

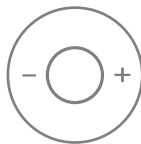
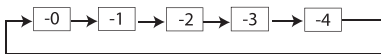
- The operation can refer to the following instructions for the unit with four Up-Down louvers can be operated individually.

- Press the Swing button to activate the Up-Down adjusting louver function.

The  mark will flash. (Not applicable to all the models)



- Pressing the button “+” or “-” can select the movement of four louvers. Each time you push the button, the wire controller select in a sequence that goes from: (the icon  means the four louvers move at the same time.)



- And then use Swing button to adjust the Up-Down airflow direction of the selected louver.



## 10. TIMER FUNCTIONS

---

A small icon with the word "Week" inside a rounded rectangle.

WEEKLY timer

Use this timer function to set operating times for each day of the week.

A small icon with the words "Day On" inside a rounded rectangle.

On timer

Use this timer function to start air conditioner operation. The timer operates and air conditioner operation starts after the time has passed.

A small icon with the words "Day Off" inside a rounded rectangle.

Off timer

Use this timer function to stop air conditioner operation. The timer operates and air conditioner operation stops after the time has passed.

A small icon with the words "Day On Off" inside a rounded rectangle.

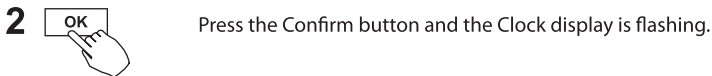
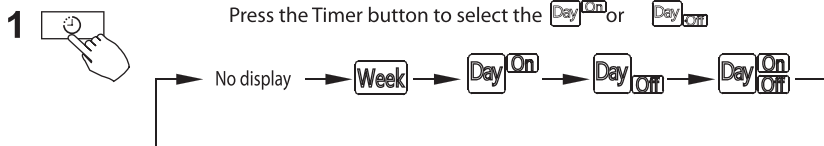
On and Off timer

Use this timer function to start and stop air conditioner operation. The timer operates and air conditioner operation starts and stops after the time has passed.

## 10. TIMER FUNCTIONS

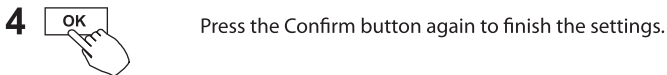
---

### To set the On or Off TIMER



Press the button “+” or “-” to set the time. After the time is set, the timer will start or stop automatically.

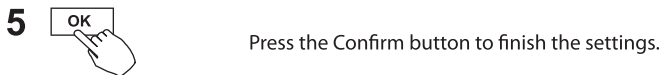
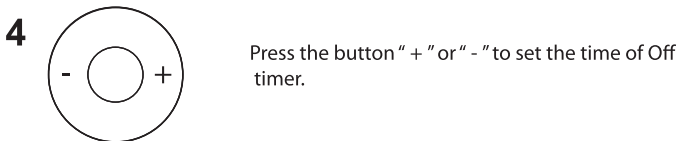
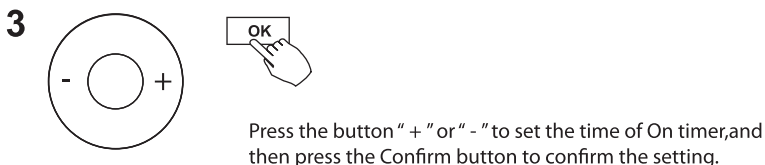
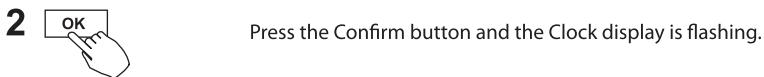
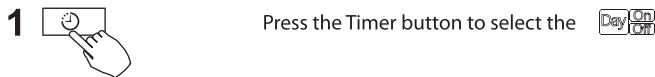
---



## 10. TIMER FUNCTIONS

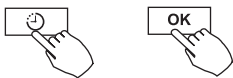
---

### To set the On and Off TIMER



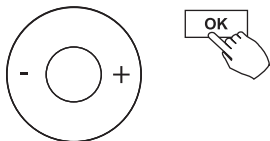
## 11. WEEKLY TIMER

### 1 Weekly timer setting



Press the Timer button to select the **Week**, and then press the Confirm button to confirm.

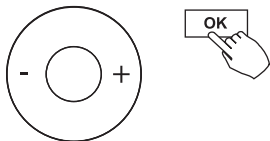
### 2 Day of the week setting



Press the button “+” or “-” to select the day of the week, and then press the Confirm button to confirm the setting.



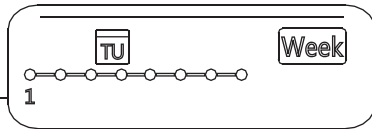
### 3 ON timer setting of timer setting 1



Press the button “+” and “-” to select the setting time. The setting time, mode, temperature and fan speed will be shown on the LCD, Press the Confirm button to enter the setting-time process.

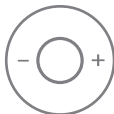
## 11. WEEKLY TIMER

Up to 8 time scales can be set in one day. Mode, temperature and fan speed in different time scale can be set.



ex. Tuesday time scale 1

### 4 Time setting

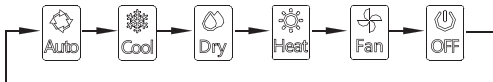


Press the button "+" and "-" to set the time, and then press the Confirm button to confirm the setting.

### 5 Operation mode setting



Press the button "+" and "-" to set the operation mode, and then press the Confirm button to confirm the setting.



### 6 Room temperature setting



Press the button "+" and "-" to set the room temperature, and then press the Confirm button to confirm the setting.

NOTE: This setting is unavailable when in the mode of Fan or Off.

## 11. WEEKLY TIMER

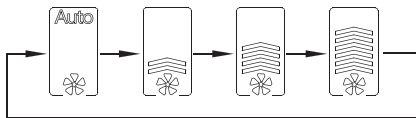
---

### 7 Fan speed setting



Press the button “+” and “-” to set the fan speed .and then press the Confirm button to confirm the setting.

NOTE: This setting is unavailable when in the mode of Auto, Dry or Off



**8** Different time scales can be setted by repeating step 3 to 7.

**9** Other days in one week can be setted by repeating step 3 to 8.

NOTE: ☒ The weekly timer setting can be returned to the previous step by pressing Back button.

☒ The current setting will be restored and withdrawn the weekly timer setting automatically when there is no operation for 30 seconds.

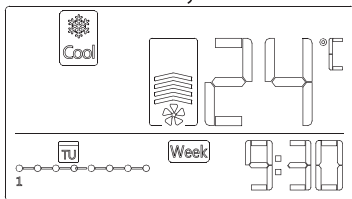
## 11. WEEKLY TIMER

### WEEKLY timer operation

☒ To start



Press the Timer button to select the **Week**, and then the timer starts automatically.



ex.

☒ To cancel



Press the Power button to cancel the timer mode.



The timer mode can also be canceled by changing the timer mode using the Timer button.

### To set the DAY OFF (for a holiday)

1



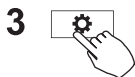
During the weekly timer, press the Confirm button.

2

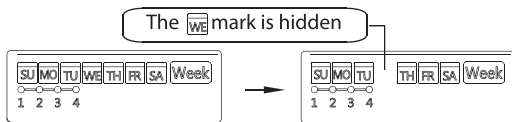


Press the button “+” or “-” to select the day in this week .

## 11. WEEKLY TIMER



Press the Day off button to set the DAY OFF.



ex.The DAY OFF is set for Wednesday

4

The DAY OFF can be set for other days by repeating the steps 2 and 3.



Press the Back button to back to the weekly timer.

☒ To cancel: Follow the same procedures as those for setup.

☒ Notes: The DAY OFF setting is cancelled automatically after the set day has passed.

### Copy out the setting in one day into the other day.

☒ A reservation made once can be copied to another day of the week.

The whole reservation of the selected day of the week will be copied.

The effective use of the copy mode ensures ease of making reservations.



During the weekly timer, press the Confirm button.

2



Press the button “+” or “-” to select the day to copy from.



## 11. WEEKLY TIMER



Press the Copy button, the letter "CY" will be shown on the LCD.

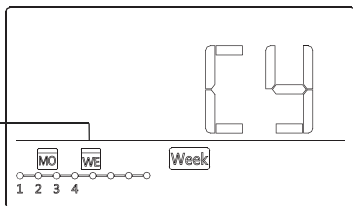


Press the button "+" or "-" to select the day to copy to.



Press the Copy button to confirm.

The  mark flashes quickly



ex. Copy the setting of Monday to Wednesday

6 Other days can be copied by repeating step 4 and 5.



Press the Confirm button to confirm the settings.



Press the Back button to back to the weekly timer.

## 11. WEEKLY TIMER

Delete the time scale in one day.



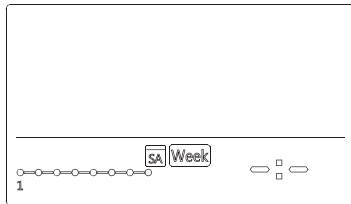
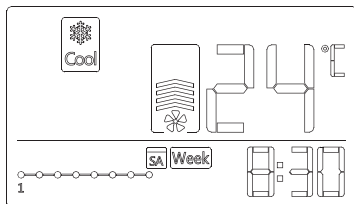
During the weekly timer, press the Confirm button.



Press the button "+" and "-" to select the day of the week, and then press the Confirm button to confirm the setting.



Press the button "+" and "-" to select the setting time you want to be deleted. The setting time, mode, temperature and fan speed will be shown on the LCD. The setting time, mode, temperature and fan speed can be deleted by pressing the Day off (Del) button.



ex. Delete the time scale 1 in Saturday

## 12. FAULT ALARM HANDING

---

If the system does not properly operate except the above mentioned cases or the above mentioned malfunctions is evident, investigate the system according to the following procedures.

NO.	MALFUNCTION & PROTECTION DEFINE	DISPLAY DIGITAL TUBE
1	Error of communication between wire controler and indoor unit	F0
2	The faceplate is abnormal	F1

Please check the error display of indoor unit and read <<OWNER'S MANUAL>> if other error code appears.

## 13. TECHNICAL INDICATION AND REQUIREMENT

---

EMC and EMI comply with the CE certification requirements.



- Este manual proporciona una descripción detallada de las precauciones que deben adoptarse durante el funcionamiento.
- Con el fin de asegurar el uso correcto del mando de pared, lea atentamente este manual antes de utilizar la unidad.
- Para facilitar las consultas en el futuro, guarde este manual después de leerlo.

# CONTENIDO

1. PRECAUCIONES DE SEGURIDAD.....	1
2. ACCESORIO DE INSTALACIÓN.....	2
3. MÉTODO DE INSTALACIÓN .....	4
4. ESPECIFICACIONES.....	10
5. CARACTERÍSTICAS Y FUNCIONES DEL MANDO DE PARED .....	11
6. NOMBRE EN EL LCD DEL MANDO DE PARED.....	12
7. NOMBRE DEL BOTÓN EN EL MANDO DE PARED.....	13
8. PREPARACIÓN DEL FUNCIONAMIENTO .....	14
9. FUNCIONAMIENTO .....	15
10. FUNCIONES DEL TEMPORIZADOR .....	21
11. TEMPORIZADOR SEMANAL .....	24
12. MANEJO DE LAS ALARMAS DE ERRORES.....	31
13. INDICACIONES Y REQUISITOS TÉCNICOS .....	31

# 1. PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- Lea las instrucciones de seguridad antes de instalar la unidad.
- A continuación se indican cuestiones importantes de seguridad que se deben tener en cuenta.

 <b>ADVERTENCIA</b>	Significa que una manipulación incorrecta puede provocar la muerte o lesiones personales graves.
 <b>PRECAUCIÓN</b>	Significa que una manipulación incorrecta puede provocar lesiones personales o pérdidas materiales.



## ADVERTENCIA

Por favor, confíe en el distribuidor o en profesionales con experiencia para la instalación de la unidad. Una instalación realizada por otras personas puede conducir a una mala instalación, una descarga eléctrica o un incendio.

Siga las instrucciones de este manual.

Una instalación incorrecta puede provocar descargas eléctricas o incendios.

La reinstalación debe ser realizada por profesionales.

No desinstale la unidad al azar.

La desinstalación al azar puede provocar un funcionamiento anómalo, el calentamiento o el incendio de la unidad de acondicionamiento del aire.



## NOTA

- (1) No instale la unidad en un lugar en el que se puedan producir escapes de gas inflamable. Si se produce un escape de gas inflamable cerca del mando de pared, puede producirse un incendio.
- (2) No usar con manos mojadas ni permita la entrada de agua en el mando de pared. Podría producirse una descarga eléctrica.
- (3) El cableado debe ser adecuado para la corriente del mando de pared. De lo contrario, se podría producir una fuga eléctrica o calentamiento y causar un incendio.
- (4) Se deben colocar los cables específicos. No ejerza ninguna fuerza externa al terminal. De lo contrario, se podría producir un corte en los cables y un calentamiento y provocar un incendio.

## 2. ACCESORIO DE INSTALACIÓN

### Seleccione la ubicación de instalación

No debe instalarse en un lugar cubierto con petróleo pesado, vapor o gases sulfurados porque estas sustancias deformarán este producto y provocarán un mal funcionamiento del sistema.

### Preparación antes de la instalación

1. Confirme que ha recibido los componentes siguientes.

Nº	Nombre	Cant.	Comentarios
1	Mando de pared	1	_____
2	Manual de instalación y manual del propietario	1	_____
3	Tornillos	3	M4X20 (Para montaje en la pared)
4	Tacos	3	Para montaje en la pared
5	Tornillos	2	M4X25 (Para montaje en la caja de conmutación)
6	Barras roscadas de plástico	2	Para fijación en la caja de conmutación
7	Pila	1	
8	Cable de conexión	1	6 metros (Opcional)

2. Prepare los siguientes montajes en el lugar de instalación.

Nº	Nombre	Cant. (empotrado en la pared)	Especificaciones (sólo para referencia)	Comentarios
1	Caja de conmutación	1	_____	_____
2	Tubo de conductores (manguito aislante y tornillo de ajuste)	1	_____	_____

## 2. ACCESORIO DE INSTALACIÓN

---

### Precaución en la instalación del mando de pared

1. En este manual se explica el método de instalación del mando de pared. Consulte el diagrama de cableado de este manual para conectar el mando de pared con la unidad interior.
2. El mando de pared debe estar conectado en un circuito en bucle de muy baja tensión. Este bucle de muy baja tensión del mando de pared no puede contactarse directamente a un cable de baja tensión de 220 VCA o 380 VCA; la distancia entre los tubos configurados debe estar en el rango de 300~500 mm o superior.
3. El cable blindado del mando de pared debe estar conectado a una toma de tierra fiable.
4. Al finalizar la conexión del mando de pared, utilice un téster para verificar el aislamiento.



### 3. MÉTODO DE INSTALACIÓN

#### 1. Medidas de la estructura del mando de pared

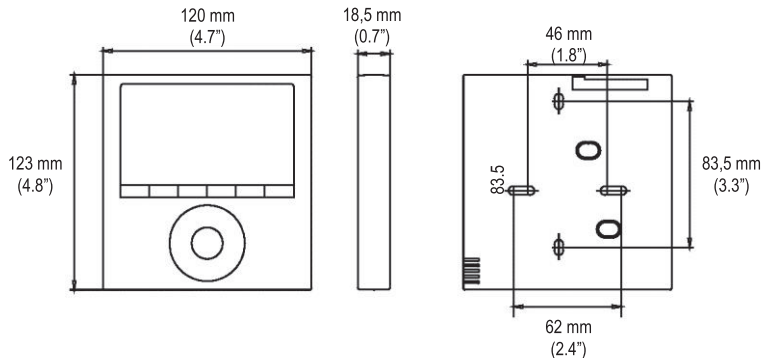


Fig 3-1

#### 2. Boceto del circuito básico:

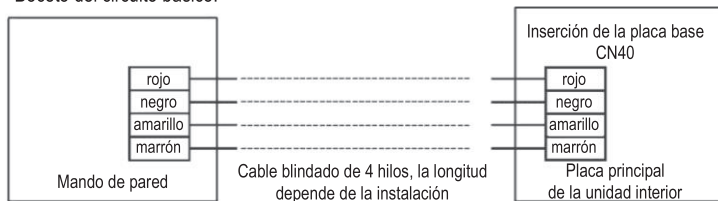


Fig 3-2

### 3. MÉTODO DE INSTALACIÓN

#### 3. Figura de cableado

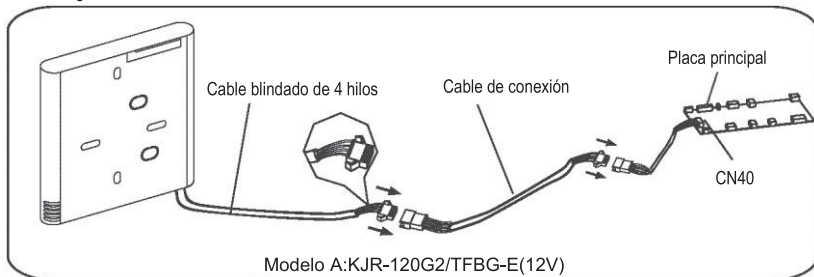


Fig 3-3(A)

- Conecte el conector hembra de la placa base con el conector macho del grupo de cables. (Vea la Fig.3-3(A))
- Conecte el conector del otro extremo del grupo de cables con el conector macho del mando de pared. (Vea la Fig.3-3(A))

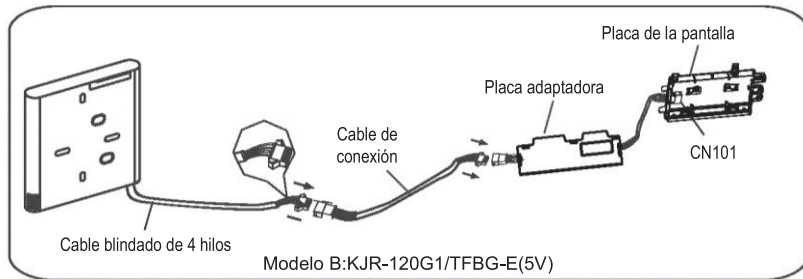


Fig 3-3(B)

### 3. MÉTODO DE INSTALACIÓN

- Conecte el conector hembra de la placa adaptadora con el conector macho del grupo de cables. A continuación conecte el otro extremo de la placa adaptadora con la placa de la pantalla. (Vea la Fig.3-3(B))
  - Conecte el conector del otro extremo del grupo de cables con el conector macho del mando de pared. (Vea la Fig.3-3(B))
4. Retire la parte superior del mando de pared
- Inserte un destornillador en las ranuras en la parte inferior del mando de pared (2 ranuras), y quite la parte superior del mando de pared. (Fig.3-4)



#### AVISO

El PCB está montado en la parte superior del mando de pared. Tenga cuidado de no dañar la ranura con el destornillador.

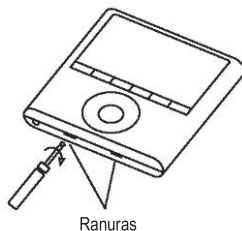


Fig 3-4

5. Fije la placa posterior del mando de pared
- Para un montaje expuesto, fije la placa posterior en la pared con los 3 tornillos (M4x20) y los tacos. (Fig.3-5)

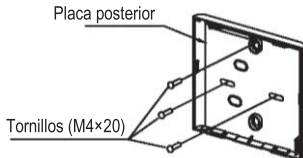


Fig 3-5

### 3. MÉTODO DE INSTALACIÓN

- Para el montaje empotrado, fije la placa posterior de la caja de conmutación con 2 tornillos (M4x25) y fijela en la pared con 1 tornillo (M4x20). (Fig.3-6)

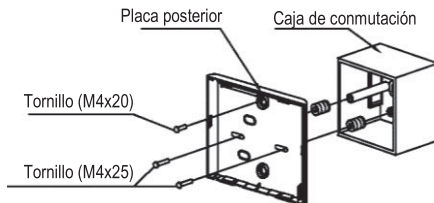


Fig 3-6



#### AVISO

Colóquela en una superficie plana. Tenga cuidado de no deformar la placa posterior del mando de pared por apretar demasiado los tornillos de montaje.

#### 6. Instalación de la batería



Fig 3-7

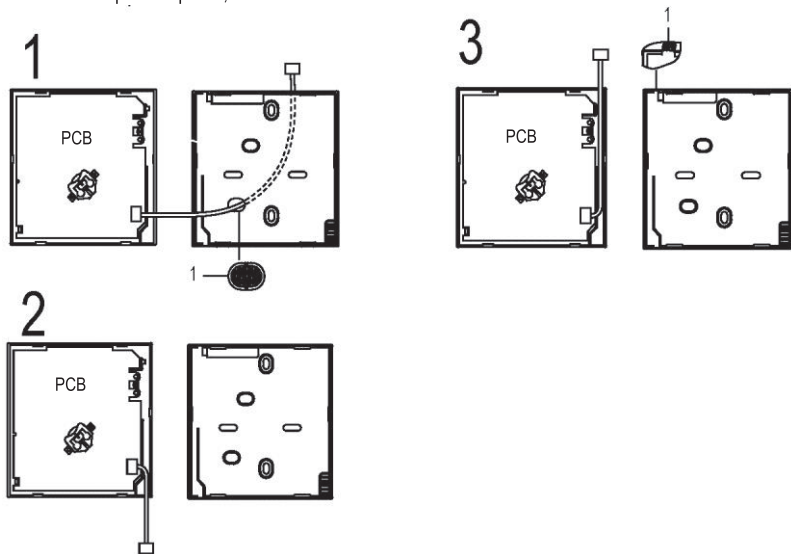
- Coloque la batería en el lugar de instalación y asegúrese de que el polo positivo de la batería está conectado con el polo correcto de la instalación. (Ver Fig.3-7)
- Ajuste la hora correctamente en primer lugar. Las pilas del mando de pared conservan la hora si hay un corte del suministro eléctrico. Si cuando vuelve a funcionar la red eléctrica la hora no es correcta, significa que la pila se ha agotado y hay que cambiarla.

### 3. MÉTODO DE INSTALACIÓN

7. Cablee la unidad interior

3 métodos

- 1 por la parte posterior;
- 2 desde la parte inferior;
- 3 desde la parte superior;



1 Haga una ranura en la pieza con una herramienta de corte para que el cable pueda pasar.

### 3. MÉTODO DE INSTALACIÓN

NOTA: NO permita que entre agua en el mando de pared.  
Haga un bucle y utilice masilla adecuada para sellar las conexiones de los cables.

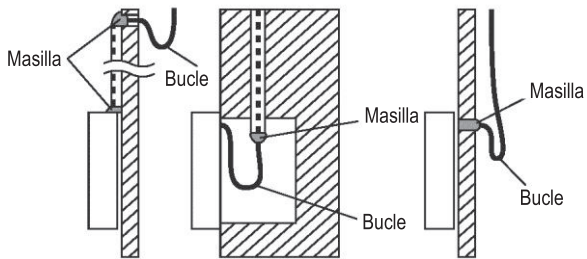


Fig 3-8

8. Vuelva a colocar la parte superior del mando de pared
- Al colocar la caja superior evite que los cables queden atrapados. (Fig 3-9)

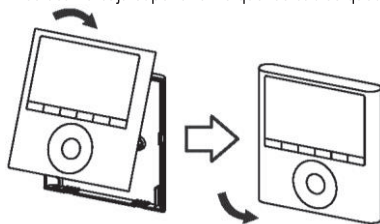


Fig 3-9

Todas las imágenes de este manual sólo tienen fines explicativos.

El mando de pared real puede ser algo distinto. La forma real prevalecerá.

## 4. ESPECIFICACIONES

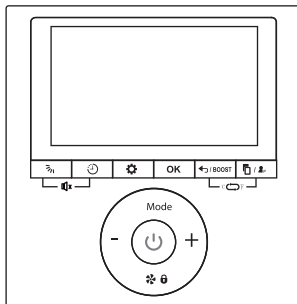
---

Voltaje de entrada	CC 5V/CC 12V
Temperatura ambiente	-5~43°C (23~110°F)
Humedad ambiental	HR 40%~HR 90%

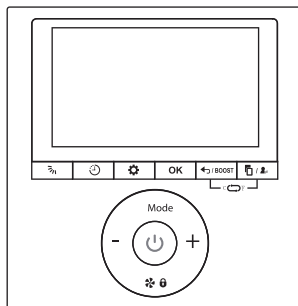
### Especificaciones de cableado

Tipo de cables	Tamaño	Longitud total
Cable forrado de vinilo	0,75-1,25mm <sup>2</sup>	≤50m (164')

## 5. CARACTERÍSTICAS Y FUNCIONES DEL MANDO DE PARED



MODELO: KJR-120G2/TFBG-E(12V)



MODELO: KJR-120G1/TFBG-E(5V)

Características:

Pantalla LCD.

Pantalla de códigos de averías: puede mostrar el código de error, útil para el servicio técnico.

Diseño de cables de 4 vías; sin parte prominentes en la parte posterior para facilitar la colocación de cables y la instalación del dispositivo.

Visualización de la temperatura de la sala  
Temporizador semanal.

Función:

Modo: seleccione Auto-Cool-Dry-Heat-Fan

Velocidad del ventilador: Auto/Low/Med/High

Oscilación (en algunos modelos)

Temporizador OFF/ON

Ajuste Temp

Temporizador semanal

I Feel (Sensación)

Bloqueo infantil

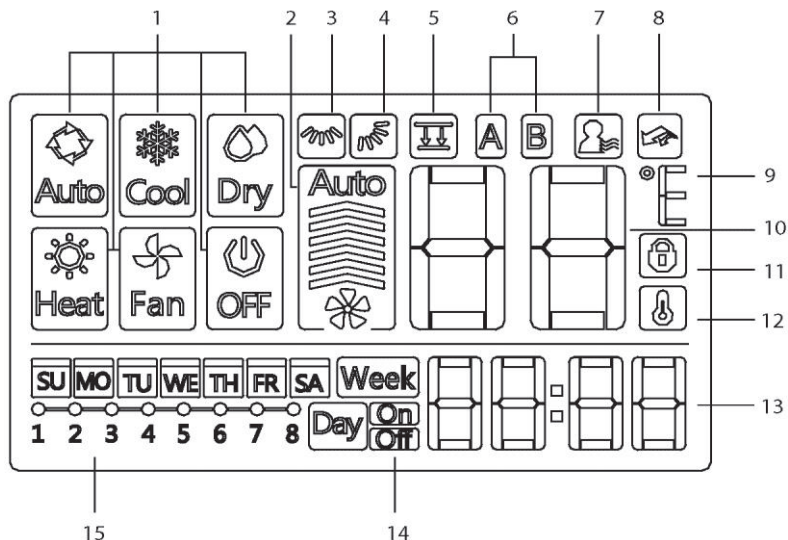
Pantalla LCD

Reloj

Función de la placa frontal  
(en algunos modelos)

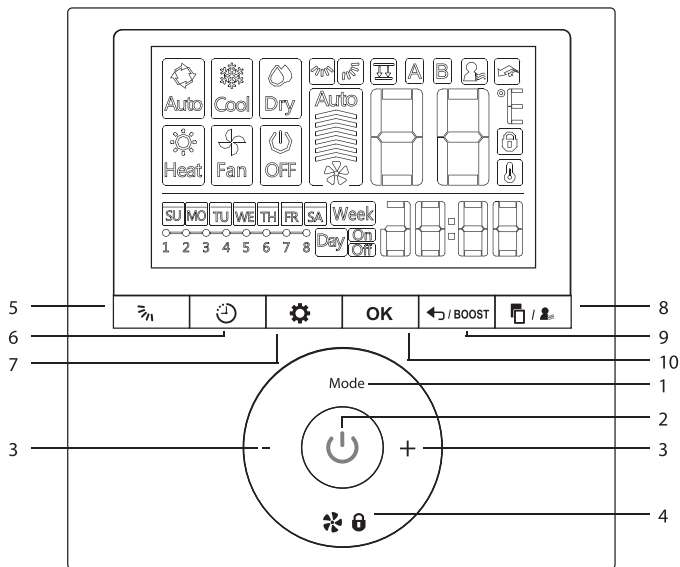


## 6. NOMBRE EN EL LCD DEL MANDO DE PARED



- |   |   |    |   |
|---|---|----|---|
| 1 | Indicador de modo de funcionamiento                                 | 8  | Indicación de la función Turbo/PTC            |
| 2 | Indicador de velocidad de ventilación                               | 9  | Indicación de °C/°F                           |
| 3 | Indicación oscilante horizontal                                     | 10 | Visualización de la temperatura               |
| 4 | Indicación oscilante vertical                                       | 11 | Indicación de bloqueo                         |
| 5 | Indicación de la función de la placa frontal y la unidad secundaria | 12 | Indicación de la temperatura de la habitación |
| 6 | Indicación de la función I Feel (Sensación)                         | 13 | Visualización del reloj                       |
| 7 |   | 14 | Temporizador de encendido/apagado             |
|   |   | 15 | Visualización del temporizador                |

## 7. NOMBRE DEL BOTÓN EN EL MANDO DE PARED



- |   |  |    |  |
|---|--|----|--|
| 1 | Botón MODE (MODO)                      | 6  | Botón TIMER (TEMPORIZADOR)               |
| 2 | Botón POWER (ALIMENTACIÓN)             | 7  | Botón DAY OFF/DEL (DÍA APAGADO/ELIMINAR) |
| 3 | Botón Ajustar                          | 8  | Botón COPY/IFEEL (COPIAR/SENSACIÓN)      |
| 4 | Botón FAN SPEED (VELOCIDAD VENTILADOR) | 9  | Botón BACK/TURBO (ATRÁS/TURBO)           |
| 5 | Botón SWING (OSCILACIÓN)               | 10 | Botón CONFIRMAR                          |

## 8. PREPARACIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

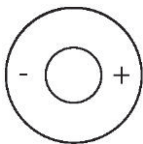
### Ajuste el día y la hora actuales

1



Pulse el botón Timer durante 3 segundos o más.  
La pantalla Timer parpadeará.

2



Pulse el botón "+" o "-" para ajustar la fecha. La fecha seleccionada parpadeará.

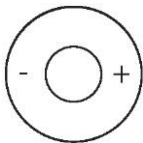


3



El ajuste de la fecha termina al pulsar el botón Timer o si no se pulsa el botón durante 10 segundos.

4



Pulse el botón "+" o "-" para ajustar la hora actual.  
Pulse varias veces para ajustar la hora actual en incrementos de 1 minuto.  
Mantenga pulsado el botón para ajustar la hora actual.



ej. Monday AM 11:20

5



El ajuste de la hora termina al pulsar el botón Timer o si no se pulsa el botón durante 10 segundos.

## 9. FUNCIONAMIENTO

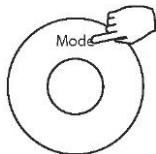
### Para iniciar/finalizar el funcionamiento



Pulse el botón de encendido

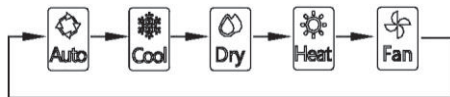
### Para ajustar el modo de funcionamiento

Ajuste del modo de funcionamiento

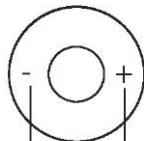


Pulse el botón Mode repetidamente para cambiar el modo de funcionamiento.

(La función de calor no es válida en las unidades solo refrigeradoras)



Ajuste de la temperatura de la habitación



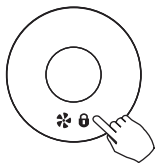
Bajar

Subir

Pulse el botón "+" o "-" para ajustar la temperatura.  
Ajuste del rango de temperaturas en unidad interior:  
17~30°C (62~86°F/62~88°F (Según los modelos)).

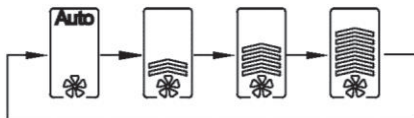
## 9. FUNCIONAMIENTO

### Ajuste de la velocidad del ventilador

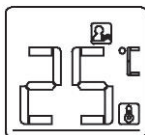


Pulse el botón de velocidad del ventilador para ajustar la velocidad del ventilador.

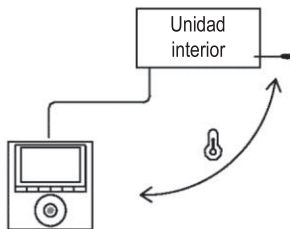
(Este botón no está disponible en el modo de Auto o Dry)



### Selección del sensor de temperatura de la sala



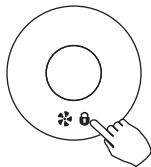
Pulse el botón I Feel (Sensación) para seleccionar si la temperatura ambiente se detecta en la unidad interior o en el mando de pared.



Quando aparece la indicación de la función I Feel (Sensación), la temperatura ambiente se detecta en el mando de pared.

## 9. FUNCIONAMIENTO

### Función de bloqueo para niños

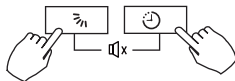


Mantenga pulsado el botón de bloqueo durante 3 segundos para activar la función de bloqueo para niños y bloquear todos los botones del mando de pared.

Pulse el botón de nuevo durante 3 segundos para desactivar la función de bloqueo para niños.

Cuando se activa la función de bloqueo para niños se muestra el icono .

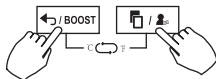
### Ajuste de tono del teclado



Pulse los botones Swing y Timer simultáneamente durante 3 segundos para desactivar el tono del teclado.

Pulse los botones de nuevo durante 3 segundos para activar el tono del teclado.

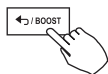
### Selección de escala °C y °F (en algunos modelos)



Pulse los botones Back y Copy simultáneamente durante 3 segundos para conmutar la escala de medición de temperatura entre °C y °F.

## 9. FUNCIONAMIENTO

### Función Turbo/PTC (en algunos modelos)



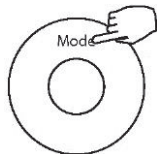
Pulse el botón Turbo para activar/desactivar la función Turbo/PTC.

Cuando se activa la función Turbo/PTC, se muestra el símbolo .

La función Turbo/PTC hace que la unidad funcione a más potencia para llegar a la temperatura esperada en el menor tiempo posible.

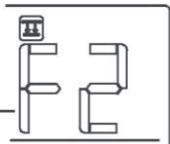
- Al pulsar el botón Turbo en el modo COOL, la unidad soplará aire frío a máxima potencia para acelerar el proceso de enfriamiento.
- Al pulsar el botón Turbo en el modo HEAT (en unidades con elementos de calor PTC), se activará para acelerar el proceso de calentamiento.

### Función de elevación del panel (sólo para algunos paneles especiales para casete)



1. Con la unidad apagada, pulse el botón Mode para activar la función de elevación del panel. El símbolo  parpadeará.

Quando se ajusta el panel se muestran las letras F2.



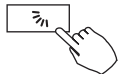
2. Pulse el botón "+" o "-" para controlar la elevación y el descenso del panel.  
Si se pulsa el botón "+" mientras desciende el panel se detiene el movimiento.  
Si se pulsa el botón "-" mientras asciende el panel se detiene el movimiento.

## 9. FUNCIONAMIENTO

---

**Función de oscilación (Solo para unidades con la función de oscilación horizontal)**

### 1 Oscilación vertical

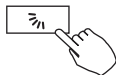


Pulse el botón Swing para iniciar la función de oscilación vertical arriba-abajo.

Pulse el botón de nuevo para detener la oscilación

Cuando la función de oscilación vertical está activada se muestra el icono .

### 2 Oscilación horizontal



Pulse el botón Swing para iniciar la función de oscilación horizontal izquierda-derecha.

Pulse el botón de nuevo para detener la oscilación

Cuando la función de oscilación horizontal está activada se muestra el icono .




## 9. FUNCIONAMIENTO


**Función de oscilación (Solo para unidades sin la función de oscilación horizontal)**

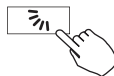
### Dirección y oscilación del flujo de aire vertical




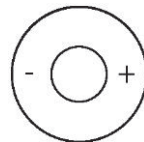
- Utilice el botón Swing para ajustar la dirección del flujo de aire vertical arriba-abajo.
  1. Cada vez que pulsa el botón, la lumbreira oscila 6 grados.
  2. Al mantener pulsado el botón durante 2 segundos, pasa a modo de oscilación vertical. Pulse de nuevo para detener la oscilación.

Cuando la función de oscilación vertical está activada se muestra el icono . (No aplicable a todos los modelos)

- En las instrucciones siguientes se explica el funcionamiento individual de cada una de las lumbreiras en las unidades con cuatro lumbreiras de oscilación vertical.
  1. Pulse el botón Swing para activar el ajuste vertical de la lumbreira. El símbolo  parpadeará. (No aplicable a todos los modelos).



2. Al pulsar el botón "+" o "-" se puede seleccionar el movimiento de las cuatro lumbreiras. Cada vez que pulse el botón, el mando de pared selecciona una secuencia que va desde: (el icono  -0 significa que las cuatro lumbreiras se mueven al mismo tiempo).



3. Y seguidamente utilice el botón Swing para ajustar la dirección vertical del aire de la lumbreira seleccionada.

## 10. FUNCIONES DEL TEMPORIZADOR

---

The icon consists of the word "Week" in a white sans-serif font, enclosed within a black rounded rectangular border.

### TEMPORIZADOR SEMANAL

Utilice esta función de temporizador para ajustar las horas de funcionamiento para cada día de la semana.

The icon consists of the word "Day" in a white sans-serif font, followed by "On" in a smaller white sans-serif font, all enclosed within a black rounded rectangular border.

### Temporizador de encendido

Utilice esta función de temporizador para iniciar el funcionamiento del aire acondicionado. Activa el temporizador del aire acondicionado se inicia a la hora indicada.

The icon consists of the word "Day" in a white sans-serif font, followed by "Off" in a smaller white sans-serif font, all enclosed within a black rounded rectangular border.

### Temporizador de apagado

Utilice esta función de temporizador para detener el funcionamiento del aire acondicionado. Activa el temporizador del aire acondicionado se apaga a la hora indicada.

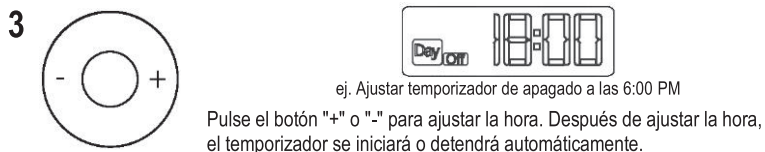
The icon consists of the word "Day" in a white sans-serif font, followed by "On" and "Off" in a smaller white sans-serif font, all enclosed within a black rounded rectangular border.

### Temporizador de encendido/apagado

Utilice esta función de temporizador para iniciar y detener el funcionamiento del aire acondicionado. Activa el temporizador del aire acondicionado se enciende y se apaga a la hora indicada.

## 10. FUNCIONES DEL TEMPORIZADOR

### Para ajustar el temporizador de encendido o apagado



## 10. FUNCIONES DEL TEMPORIZADOR

---

**Para ajustar el temporizador de encendido y apagado**

1



Pulse el botón Timer para seleccionar **Day On**.

---

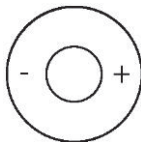
2



Pulse el botón Confirmar y la pantalla del reloj parpadeará.

---

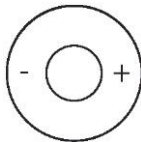
3



Pulse el botón "+" o "-" para ajustar la hora del temporizador de encendido y, a continuación, pulse el botón Confirmar para confirmar el ajuste.

---

4



Pulse el botón "+" o "-" para ajustar la hora del temporizador de apagado.

---

5



Pulse el botón Confirmar para terminar el ajuste.

## 11. TEMPORIZADOR SEMANAL

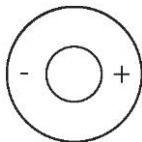
---

### 1 Ajuste del temporizador semanal



Pulse el botón Timer para seleccionar **Week** y luego pulse el botón Confirmar para confirmar.

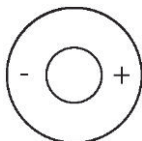
### 2 Ajuste del día de la semana



Pulse el botón "+" o "-" para ajustar el día de la semana y, a continuación, pulse el botón Confirmar para confirmar el ajuste.



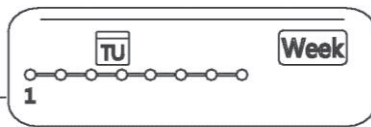
### 3 Activación del temporizador 1



Pulse el botón "+" o "-" para seleccionar el ajuste de la hora. En la pantalla LCD se mostrará el ajuste de la hora, el modo, la temperatura y la velocidad del ventilador. Pulse el botón Confirmar para entrar en el proceso de ajuste de la hora.

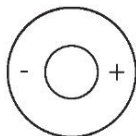
## 11. TEMPORIZADOR SEMANAL

Se pueden hacer 8 escalas horarias en un día. El modo, la temperatura y la velocidad del ventilador se pueden ajustar en escalas horarias distintas.



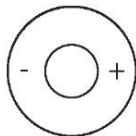
ej. Escala horaria 1 martes

### 4 Ajuste de la hora



Pulse el botón "+" o "-" para ajustar la hora y, a continuación, pulse el botón Confirmar para confirmar el ajuste.

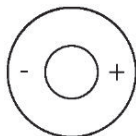
### 5 Ajuste del modo de funcionamiento



Pulse el botón "+" o "-" para ajustar el modo de operación y, a continuación, pulse el botón Confirmar para confirmar el ajuste.



### 6 Ajuste de la temperatura de la habitación

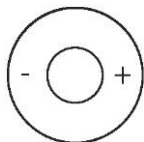


Pulse el botón "+" o "-" para ajustar la temperatura de la sala y, a continuación, pulse el botón Confirmar para confirmar el ajuste.

NOTA: Este ajuste no está disponible en el modo Fan (Ventilador) o Off (Apagado).

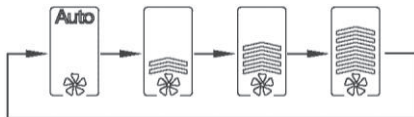
## 11. TEMPORIZADOR SEMANAL

### 7 Ajuste de la velocidad del ventilador



Pulse el botón "+" o "-" para ajustar la velocidad del ventilador y, a continuación, pulse el botón Confirmar para confirmar el ajuste.

NOTA: Este ajuste no está disponible en el modo Auto (Automático), Dry (Seco) o Off (Apagado).



**8** Se pueden ajustar otras escalas horarias repitiendo los pasos 3 a 7.

**9** Se pueden ajustar otros días de la semana repitiendo los pasos 3 a 8.

NOTA:

- El ajuste del temporizador semanal se puede volver al paso anterior pulsando el botón Back (Atrás).
- Si no se realiza ninguna operación durante 30 segundos se restaurará el ajuste actual y se anulará automáticamente el ajuste del temporizador semanal.

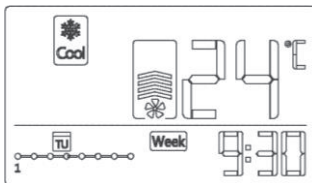
## 11. TEMPORIZADOR SEMANAL

### Funcionamiento del temporizador semanal

- Para empezar



Pulse el botón Timer (Temporizador) para seleccionar **Week** y luego pulse el botón Confirmar para confirmar.



ej.

- Para cancelar



Pulse el botón Power (Encendido) para cancelar el temporizador actual.



El modo de temporizador también se puede cancelar cambiando el modo de temporizador con el botón Timer.

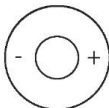
### Para ajustar DAY OFF (día apagado)

1



En el temporizador semanal, pulse el botón Confirmar.

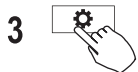
2



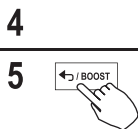
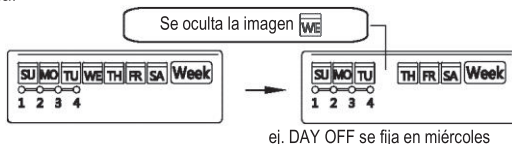
Pulse el botón "+" o "-" para seleccionar el día de la semana.



## 11. TEMPORIZADOR SEMANAL



Pulse el botón Day Off para establecer el día que la máquina permanecerá apagada.



Otros días también pueden definirse como DAY OFF repitiendo los pasos 2 y 3.



Pulse el botón Back (Atrás) para retroceder al temporizador semanal.

- Para cancelar: Siga los mismos procedimientos realizados para el ajuste.
- Notas: El ajuste DAY OFF se cancela automáticamente después de que pase el día indicado.

### Copiar los ajustes de un día en otro día.

- Los ajustes realizados una vez se pueden copiar en otro día de la semana.
  - Se copiarán todos los ajustes del día de la semana seleccionado.
- El uso efectivo del modo de copia facilita los ajustes.



En el temporizador semanal, pulse el botón Confirmar.

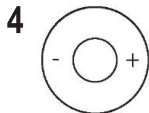


Pulse el botón "+" o "-" para seleccionar el día que se copiará.

## 11. TEMPORIZADOR SEMANAL



Pulse el botón Copiar. Se mostrarán las letras "CY" en la pantalla LCD.

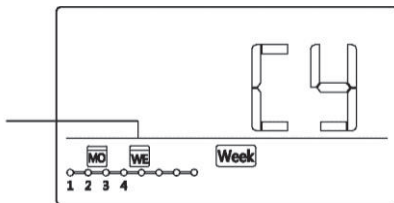


Pulse el botón "+" o "-" para seleccionar el día en el que se copiará.



Pulse el botón Copiar para confirmar.

El símbolo  parpadea rápidamente



ej. Copiar los ajustes del lunes en el miércoles



Se pueden copiar otros días de la semana repitiendo los pasos 4 y 5.



Pulse el botón Confirmar para confirmar el ajuste.



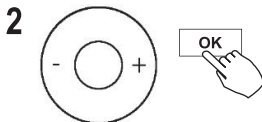
Pulse el botón Back (Atrás) para retroceder al temporizador semanal.

## 11. TEMPORIZADOR SEMANAL

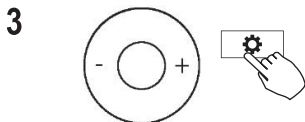
### Eliminar la escala horaria de un día.



En el temporizador semanal, pulse el botón Confirmar.



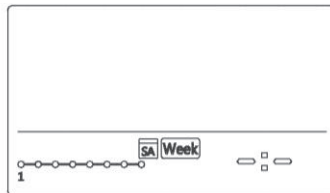
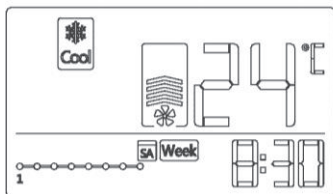
Pulse el botón "+" o "-" para ajustar el día de la semana y, a continuación, pulse el botón Confirmar para confirmar el ajuste.



Pulse el botón "+" o "-" para seleccionar el ajuste de la hora que quiere eliminar.

En la pantalla LCD se mostrará el ajuste de la hora, el modo, la temperatura y la velocidad del ventilador.

El ajuste de hora, modo, temperatura y velocidad del ventilador se puede borrar pulsando el botón DAY OFF (Del).



ej. Eliminar la escala horaria 1 del sábado

## 12. MANEJO DE LAS ALARMAS DE ERRORES

---

Si el sistema no funciona correctamente, salvo los casos mencionados anteriormente, siga los siguientes procedimientos para solucionar el problema.

Nº	DEFINICIÓN DEL ERROR Y PROTECCIÓN	PANTALLA DIGITAL
1	Error de comunicación entre el mando de pared y la unidad interior	F0
2	Anomalía en la placa frontal	F1

Compruebe la pantalla de error de la unidad interior y lea el «MANUAL DEL PROPIETARIO» si indica otro código de error.

## 13. INDICACIONES Y REQUISITOS TÉCNICOS

---

EMC y EMI cumplen con los requisitos de la certificación CE.



**Siège social**

Avenue Jean Falconnier B.P. 14  
01350 Culoz - France  
Tel. : +33 (0)4 79 42 42 42  
Fax : +33 (0)4 79 42 42 10  
info@ciat.fr - www.ciat.com

**Compagnie Industrielle  
d'Applications Thermiques**  
S.A. au capital de 26 728 480 €  
R.C.S. Bourg-en-Bresse B 545.620.114



ISO 9001 • ISO 14001  
CHSAS 18001

**CIAT Service**

Tel. : 08 11 65 98 98 - Fax : 08 26 10 13 63  
(0,15 € / mn)

**Document non contractuel.**

Dans le souci constant, d'améliorer son matériel, CIAT se réserve le droit de procéder sans préavis à toutes modifications techniques.

Non-contractual document. With the thought of material improvement always in mind, CIAT reserves the right, without notice to proceed with any technical modification.

Documento no contractual. En la preocupación constante de mejorar su material, CIAT se reserva el derecho de proceder, sin previo aviso, a cualquier modificación técnica.



Avec Ecofolio  
tous les papiers  
se recyclent.